# REISEWASSERKOCHER
## BOUILLOIRE DE VOYAGE
## BOLLITORE DA VIAGGIO
## ÚTI VÍZFORRALÓ
## POTOVALNI GRELNIK VODE

## RWK 2012
### BEDIENUNGSANLEITUNG
### NOTICE D'UTILISATION / ISTRUZIONI PER L'USO
### HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ / NAVODILA ZA UPORABO

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Deutsch .....02
Français.....22
Italiano.....41
Magyar .....59
Slovenščina .....77

Aktionszeitraum: 05/2012
Typ: RWK 2012
Originalbedienungsanleitung

## EINFÜHRUNG

**Vielen Dank, dass Sie sich für den Reisewasserkocher von Studio entschieden haben. Sie haben damit ein qualitativ hochwertiges Produkt erworben, das höchste Leistungs- und Sicherheitsstandards erfüllt. Für den richtigen Umgang und eine lange Lebensdauer empfehlen wir Ihnen die nachfolgenden Hinweise zu beachten.**

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die EU-Konformitätserklärung kann beim Hersteller/Importeur angefordert werden.

Das Gerät entspricht den Anforderungen des deutschen Geräte- und Produktsicherheitsgesetzes und der europäischen Niederspannungsrichtlinie. Dies wird nachgewiesen durch das GS-Zeichen des unabhängigen Prüfinstitutes:

Vertrieben durch:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Herausgeber der Anleitung:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Ausgabedatum: 05/2012

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## PRODUKTBESTANDTEILE / LIEFERUMFANG

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

A) Ausgießtülle
B) Deckel
C) Griff
D) Ein-Schalter
E) Wasserbehälter
F) Füllstandsmarkierungen
G) Kontrollleuchten (2x; eine Leuchte auf jeder Seite)
H) Spannungswahlschalter (o. Abb. Geräteunterseite)
I) Kunststoff-Becher 2x

## INHALTSANGABE Seite

**Einführung** . . . . . **2**
**EU-Konformitätserklärung** . . . . . **2**
**Produktbestandteile/Lieferumfang** . . . . . **3**
**Allgemeines** . . . . . **5**
– Bedienungsanleitung . . . . . 5
– Symbolerklärung . . . . . 5
– Bestimmungsgemäße Verwendung . . . . . 5
**Sicherheit** . . . . . **6–9**
– Allgemeine Sicherheitshinweise . . . . . 6
– Gerätebezogene Sicherheitshinweise . . . . . 8
**Aufbau und Montage** . . . . . **10–11**
– Vor dem ersten Gebrauch . . . . . 10
– Erste Inbetriebnahme . . . . . 11
**Bedienung** . . . . . **12–13**
– Benutzung des Gerätes . . . . . 12
**Störung und Behebung** . . . . . **14**
**Wartung, Reinigung und Pflege** . . . . . **15**
– Reinigung des Reisewasserkochers . . . . . 15
– Entkalken des Reisewasserkochers . . . . . 15
**Technische Daten** . . . . . **16**
**Entsorgung** . . . . . **16**
**Garantie** . . . . . **17–20**
– Garantiebedingungen AT . . . . . 17
– Garantiekarte AT . . . . . 18
– Garantiebedingungen CH . . . . . 19
– Garantiekarte CH . . . . . 20

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# ALLGEMEINES

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch. Sie finden eine Reihe von wichtigen und nützlichen Hinweisen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Gerätes mit.

## SYMBOLERKLÄRUNG

Wichtige Sicherheitshinweise sind mit diesem Symbol gekennzeichnet.
Gefahr – bezieht sich auf Personenschäden
Vorsicht – bezieht sich auf Sachschäden

Wichtige Informationen sind mit diesem Symbol gekennzeichnet.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der Reisewasserkocher ist ausschließlich zum Erhitzen von Wasser geeignet. Zudem ist das Gerät nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt sondern ausschließlich für die Benutzung im privaten Haushalt, aber nicht in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen, nicht in landwirtschaftlichen Anwesen oder von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen sowie Frühstückspensionen. Jede andere Verwendung oder Änderung des Gerätes ist nicht bestimmungsgemäß und ist grundsätzlich untersagt. Für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung entstanden sind, kann keine Haftung übernommen werden.

Nicht geeignet ist das Gerät zum Erhitzen von

- anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# SICHERHEIT

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

**Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.**

**Bei der Beschädigung des Netzkabels darf dieses nur durch eine vom Hersteller benannte Fachwerkstatt ersetzt werden, um Verletzungs- und Unfallgefahren sowie Schäden am Gerät zu vermeiden.**

Ziehen Sie immer den Netzstecker, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist und vor jeder Reinigung oder bei Betriebsstörungen! Niemals am Netzkabel ziehen! **Stromschlaggefahr**!

Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser und benutzen Sie es nicht im Freien, da es weder Regen noch anderer Feuchtigkeit ausgesetzt werden darf! **Stromschlaggefahr**!

Sollte das Gerät doch einmal ins Wasser gefallen sein, ziehen Sie erst den Netzstecker und nehmen Sie das Gerät dann heraus! Nehmen Sie das Gerät danach nicht mehr in Betrieb, sondern lassen Sie es erst von einer zugelassenen Servicestelle überprüfen. Dies gilt auch, wenn ein Netzkabel oder das Gerät beschädigt oder wenn das Gerät heruntergefallen ist. **Stromschlaggefahr**!

Achten Sie darauf, dass das Netzkabel oder das Gerät nie auf heißen Oberflächen oder in der Nähe von Wärmequellen platziert werden. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht mit heißen oder scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt. **Stromschlaggefahr**!

Knicken Sie das Netzkabel keinesfalls und wickeln Sie es nicht um das Gerät, da dies zu einem Kabelbruch führen kann. **Stromschlaggefahr**!

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie sich auf feuchtem Boden befinden oder wenn Ihre Hände oder das Gerät nass sind. **Stromschlaggefahr**!

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Öffnen Sie das Gerät nie und versuchen Sie keinesfalls, mit Metallgegenständen in das Innere zu gelangen. **Stromschlaggefahr**!

Halten Sie Verpackungsfolien von Kindern fern – **Erstickungsgefahr**!

**Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Deshalb das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren. Kinder erkennen nicht die Gefahr, die beim Umgang mit elektrischen Geräten entstehen kann. Lassen Sie das Netzkabel nicht herunterhängen, damit nicht daran gezogen wird.

Reparaturen dürfen nur von zugelassenen Fachwerkstätten ausgeführt werden. Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.

Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose mit einer Netzspannung gemäß Typenschild an.

Das Gerät während des Betriebes nicht ohne Aufsicht lassen, um Unfälle zu vermeiden.

Um Unfälle zu vermeiden, sollten niemals mehrere Haushaltsgeräte gleichzeitig (z.B. über einen 3er-Steckdosenverteiler) an die selbe Schutzkontakt-Steckdose angeschlossen werden.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## GERÄTEBEZOGENE SICHERHEITSHINWEISE

**Bei Betrieb von Elektro-Wärmegeräten entstehen hohe Temperaturen, die zu Verletzungen führen können, z. B. kochendes Wasser, heißer Dampf sowie heißes Gehäuse! Den heißen Reisewasserkocher bitte nur am Griff anfassen. Weisen Sie auch andere Benutzer auf die Gefahren hin - Verbrennungsgefahr!**

**Betreiben Sie das Gerät nicht unter einem Hängeschrank o. Ä., der austretende Dampf könnte Ihre Möbel beschädigen.**

**Achtung: Nicht den Sicherheitsdeckel öffnen während das Wasser kocht. Dies kann zu Verbrennungen führen!**

**Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen und verstauen. Es besteht die Gefahr von Verbrennungen!**

Um Gefährdungen zu vermeiden, nehmen Sie das Gerät keinesfalls ohne Wasser und nie mit offenem Sicherheitsdeckel in Betrieb.

Den Reisewasserkocher nur mit sauberem Wasser füllen. Das Gerät ist nicht zum Erhitzen anderer Flüssigkeiten, wie z. B. Milch oder Kaffee geeignet. Das Material kann irreparabel beschädigt werden.

Achten Sie darauf, dass Sie den Reisewasserkocher nicht mit zuviel oder zuwenig Wasser in Betrieb nehmen. Die eingefüllte Wassermenge darf die "min"-Markierung der Füllstandsanzeige keinesfalls unter- und die "max"-Markierung nicht überschreiten. Bei Überfüllung kann kochendes Wasser herausspritzen.

Der Reisewasserkocher ist mit einer Schutzfunktion ausgestattet, die ihn automatisch abschaltet, wenn er versehentlich ohne Wasser in Betrieb genommen wird. Lassen Sie in diesem Fall den Reisewasserkocher abkühlen, bevor Sie ihn erneut in Betrieb nehmen.

Stellen Sie unbedingt sicher, dass die richtige Spannung am Spannungswahlschalter eingestellt ist. Informieren Sie sich nötigenfalls bei den zuständigen Behörden oder Energieversorgern über die jeweilige Spannung des Stromnetzes.

Erhitzen Sie das Wasser in dem Gerät jeweils nur einmal! Entfernen Sie nach dem Aufkochen das Wasser restlos aus dem Gerät. Lassen Sie kein Wasser im Gerät stehen, um abgestandenes Wasser, Ablagerungen von Kalk, sowie Algenbildung zu verhindern.

Hans Ulrich Reitermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem betrieben zu werden.

Das Gerät muss/kann nicht manuell abgeschaltet werden, es schaltet automatisch ab, wenn das Wasser die benötigte Kochtemperatur erreicht hat.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# AUFBAU UND MONTAGE

## VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

**Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Vollständigkeit und eventuelle Transportschäden – um Gefährdungen zu vermeiden. Benutzen Sie es im Zweifelsfalle nicht, sondern wenden Sie sich in diesem Falle an unseren Kundendienst. Die Serviceadresse finden Sie in unseren Garantiebedingungen und auf der Garantiekarte.**

Ihr Gerät befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung.

- Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus seiner Verkaufsverpackung.
- Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- Reinigen Sie das Gerät und alle Zubehörteile von Verpackungsstaubresten, gemäß den Angaben im Kapitel „"WARTUNG, REINIGUNG UND PFLEGE"“.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## ERSTE INBETRIEBNAHME

Stellen Sie mittels eines geeigneten Schraubendrehers oder einer geeigneten Münze den, in dem jeweiligen Land in dem Sie den Reisewasserkocher benutzen möchten, geltenden Spannungsbereich am Spannungswahlschalter ein. Spannungswahlschalter auf 220-240 V~ oder auf 110-120 V~ stellen. Falls Sie nicht sicher sind, welche Spannung verwendet wird, erkundigen Sie sich bitte vor Ort! Ein falsch eingestellter Spannungsbereich kann Ihr Gerät schädigen oder unbrauchbar machen. Im Falle einer Fehlbedienung besteht kein Garantieanspruch! Beachten Sie, dass Sie in vielen Ländern einen zusätzlichen Adapter benötigen.

- Legen Sie ggf. eine rutschfeste, spritzunempfindliche, hitzebeständige Unterlage unter den Reisewasserkocher.
- Stellen Sie den Reisewasserkocherin der Nähe einer Schutzkontakt-Steckdose auf, achten Sie dabei auf freie Zugänglichkeit.
- Schließen Sie das Gerät an die Schutzkontakt-Steckdose an.

Sollte Ihr Gerät nicht funktionieren, schauen Sie bitte im Kapitel „STÖRUNG UND BEHEBUNG“ nach.

- Kochen Sie vor dem Erstgebrauch bitte 2 - 3 mal Wasser auf (wie im Kapitel „Benutzung des Gerätes” beschrieben) und schütten es weg, um eventuelle Verpackungsstaubreste zu entfernen.
- Ziehen Sie nach dem Aufheizvorgang den Netzstecker aus der Schutzkontakt-Steckdose und lassen es auf Raumtemperatur abkühlen.
- Reinigen Sie den Reisewasserkocher wie im Kapitel „WARTUNG, REINIGUNG UND PFLEGE” beschrieben.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# BEDIENUNG

## BENUTZUNG DES GERÄTES

**Funktion des Überhitzungsschutzes:**

Ihr Reisewasserkocher ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der das Gerät automatisch abschaltet, wenn es versehentlich ohne Wasser oder mit ungenügender Wassermenge in Betrieb genommen wird.
Wenn der Überhitzungsschutz aktiviert, gehen Sie wie folgt vor:

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Schutzkontakt-Steckdose und lassen das Gerät auf Raumtemperatur abkühlen.

Wenn es abgekühlt ist, können Sie es erneut in Betrieb nehmen.

**Reisewasserkocher befüllen:**

- Öffnen Sie den Deckel (B), indem Sie den Reisewasserkocher am Griff (C) festhalten und den Deckel (B) an der Griffmulde nach oben ziehen.

**Wenn Sie zuviel Wasser in das Gerät schütten, besteht die Gefahr, dass es überkocht. Dies kann zu Verbrennungen führen!**

- Füllen Sie den Wasserbehälter (E) mit Wasser.

Beachten Sie dabei, dass die Füllstandsmarkierungen (F) "min" nicht unter- und "max" nicht überschritten werden.

- Schließen Sie den Deckel (B).

**Wenn Sie den Deckel nicht richtig schließen, funktioniert die Kochstopp-Automatik nicht.**

**Schließen Sie das Gerät erst am Netz an wenn Sie den Wasserbehälter befüllt und den Deckel geschlossen haben, nie vorher!**

Schließen Sie jetzt den Reisewasserkocher am Stromnetz an.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

**Wasser kochen:**

- Drücken Sie den EIN-Schalter (D).

Das Gerät ist eingeschaltet. Die Kontrollleuchten (G) leuchten. Der Erwärmungsvorgang beginnt. Sobald das Wasser kocht, schaltet die Kochstopp-Automatik das Gerät aus, und die Kontrollleuchten (G) erlöschen. Die Abschaltzeit ist abhängig von der Menge des eingefüllten Wassers.

Am Ende des Kochvorganges können funktionsbedingt aus den Ablauföffnungen unten am Gerät einige Tropfen Kondenswasser austreten. Dies ist kein Zeichen von Undichtigkeit am Gerät, sondern ist durch die Kochstopp-Automatik bedingt und beeinträchtigt die Sicherheit nicht.
Stark verkalkte Geräte können zu vorzeitigem, automatischen Abschalten des Gerätes und zu Energieverlusten führen. Der Reisewasserkocher sollte daher regelmäßig entkalkt werden.

**Wasser ausgießen:**

Hierbei ist es nicht notwendig, den Deckel (B) zu öffnen.

- Gießen Sie das heiße Wasser, über die Ausgießtülle (A), in das dafür vorgesehene Behältnis hinein.

Vor einem erneuten Kochvorgang lassen Sie das Gerät erst auf Raumtemperatur abkühlen.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# STÖRUNG UND BEHEBUNG

| **Störung:** | **Ursache:** | **Behebung:** |
|---|---|---|
| Das Gerät zeigt keine Funktion. | Das Gerät ist nicht mit der Schutzkontakt-Steckdose verbunden.<br><br>Der Ein-Schalter ist nicht betätigt. | Den Netzstecker in die Schutzkontakt-Steckdose einstecken.<br><br>Drücken Sie den Ein-Schalter. |
| Der Wasserkocher schaltet vorzeitig ab. | Der Topfboden des Wasserbehälters ist zu stark verkalkt. | Entkalken Sie den Wasserkocher anhand der Hinweise in der Bedienungsanleitung. |
| Das Gerät schaltet nicht ab. | Der Deckel ist nicht richtig geschlossen. | Deckel richtig schließen. |
| Der Wasserkocher lässt sich nicht einschalten. | Der Überhitzungsschutz wurde aktiviert, und das Gerät ist noch nicht ausreichend abgekühlt. | Lassen Sie das Gerät abkühlen. |

Bei hier nicht aufgeführten Störungen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Unsere Kundenberater helfen Ihnen gerne weiter. Die Telefonnummer finden Sie in unseren Garantiebedingungen oder auf der Garantiekarte.
Unter der Internetadresse www.parhammer-electronic.at finden Sie weitere interessante und nützliche Hinweise zu diesem Gerät. Auch bei einem eventuellen Verlust der Bedienungsanleitung kann diese dort eingesehen bzw. heruntergeladen werden.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# WARTUNG, REINIGUNG UND PFLEGE

**Ziehen Sie vor dem Reinigen immer den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen und verstauen! Tauchen Sie das Gerät nie ins Wasser. Es besteht die Gefahr einer Verbrennung oder eines Stromschlages!**

**Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- und Scheuermittel sowie Scheuerschwämme, dies kann zu irreparablen Schäden am Gerät führen.**

Entkalken Sie den Wasserkocher regelmäßig (je nach Kalkgehalt des Wassers und Häufigkeit der Benutzung). Verwenden Sie dazu nur Zitronensäure, keine Essigsäure oder andere Säuren.

## ENTKALKEN DES REISEWASSERKOCHERS

- Den Wasserbehälter mit 0,25 l Wasser befüllen und wie im Abschnitt "Benutzung des Gerätes" beschrieben zum Kochen bringen.
- Sobald die Kochstoppautomatik das Gerät abschaltet, ziehen Sie bitte den Netzstecker, öffnen den Deckel und geben ca. einen Teelöffel Zitronensäure (pro 0,25 l Wasser) hinzu. Überschreiten Sie keinesfalls die maximale Füllmenge.
- Schließen Sie den Deckel wieder.

Während das Wasser erkaltet, löst sich der Kalk.

- Wasserbehälter öfter schwenken.

Bei dicken Kalkschichten den Vorgang wiederholen. Die Entkalkung kann abgebrochen werden, auch wenn noch Reste anhaften. Ein restloses Entkalken bis zur metallisch blanken Oberfläche ist nicht erforderlich. Nach dem Entkalken werden 2 - 3 Füllungen frisches Wasser zum Sieden erhitzt und das Wasser weggeschüttet.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## TECHNISCHE DATEN

| | |
|---|---|
| Nennspannung: | 110-120V~ / 220-240V~ |
| Nennfrequenz: | 50Hz / 60Hz |
| Nennleistung: | 920W / 1100W |
| Schutzklasse: | I |

## ENTSORGUNG

Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Das Verpackungsmaterial kann an öffentlichen Sammelstellen zur Wiederverwendung abgegeben werden.

**Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll!** Entsprechend gesetzlicher Vorschriften muss das Altgerät am Ende seiner Lebensdauer einer geordneten Entsorgung zugeführt werden. Dabei werden im Altgerät enthaltene Wertstoffe wiederverwertet und die Umwelt geschont. Weiterführende Auskünfte erteilen die zuständige kommunale Verwaltungsbehörde oder Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen.

Hans-Ulrich Petelinski Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# GARANTIE

## GARANTIEBEDINGUNGEN (AT)

Sehr geehrter Kunde,
circa 95 % der Reklamationen sind leider auf Bedienungsfehler zurückzuführen und können ohne Probleme behoben werden, wenn Sie sich telefonisch, per e-mail oder per Fax mit unserem extra für Sie eingerichteten Service in Verbindung setzen.

Wir möchten Sie daher bitten, bevor Sie Ihr Gerät einsenden oder zur Kaufstätte zurückbringen, unsere Hotline zu nutzen. Hier werden wir Ihnen - ohne dass Sie Wege auf sich nehmen müssen - helfen.

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B. Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# GARANTIEKARTE (AT)

Serviceadresse(n):

**Parhammer Electronic Service GmbH**

**Salzweg 2, Gewerbegebiet, 4894 Oberhofen am Irrsee**

**www.parhammer-electronic.at**

Hotline:

**Tel: +43 (0) 6213-69941**

Hersteller-/Importeurbezeichnung:

**Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG**
**Schlagenhofener Weg 40,**
**D-82229 Seefeld**

Email:

**hup-kundendienst@aon.at**

Produktbezeichnung:

**Reisewasserkocher**

Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:

**RWK 2012**

Artikelnummer:

**26379**

Aktionszeitraum:

**05/2012**

Firma und Sitz des Verkäufers:

**Hofer KG, A-4642 Sattledt, Hofer Straße 2**

Fehlerbeschreibung:

Name des Käufers:

PLZ/Ort: Straße:

Tel.Nr.: E-Mail:

Unterschrift:

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# GARANTIE

## GARANTIEBEDINGUNGEN (CH)

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Sehr geehrter Kunde,
circa 95 % der Reklamationen sind leider auf Bedienungsfehler zurückzuführen und können ohne Probleme behoben werden, wenn Sie sich telefonisch, per e-mail oder per Fax mit unserem extra für Sie eingerichteten Service in Verbindung setzen.

Wir möchten Sie daher bitten, bevor Sie Ihr Gerät einsenden oder zur Kaufstätte zurückbringen, unsere Hotline zu nutzen. Hier werden wir Ihnen - ohne dass Sie Wege auf sich nehmen müssen - helfen.

Hans-Ulrich Determann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemässe Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemässe Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiss- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemässen Gebrauch (z.B. Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

# GARANTIEKARTE (CH)

Serviceadresse(n):

**HUP Service – Sertronics AG, Fegistrasse 5, 8957 Spreitenbach**

Hotline:

**Tel: +41 (0) 435 004 117, Fax +41 (0) 435 004 237**

Hersteller-/Importeurbezeichnung:

**Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG**
**Schlagenhofener Weg 40,**
**D-82229 Seefeld**

Email:

**info@hup-service.ch**

Produktbezeichnung:

**Reisewasserkocher**

Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:

**RWK 2012**

Artikelnummer:

**26379**

Aktionszeitraum:
**05/2012**

Firma und Sitz des Verkäufers:

**ALDI SUISSE AG**
**Niederstettenstrasse 3**
**CH-9536 Schwarzenbach SG**

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Fehlerbeschreibung:

Name des Käufers:

PLZ/Ort: Straße:

Tel.Nr.: E-Mail:

Unterschrift:

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# BOUILLOIRE DE VOYAGE
# RWK 2012
# NOTICE D'UTILISATION

Hans-Ulrich Steiermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Durée de l'offre : 05/2012
Type : RWK 2012
Notice d'utilisation d'origine

## INTRODUCTION

**Nous vous remercions d'avoir choisi la bouilloire de voyage de Studio. Vous venez d'acquérir un produit de haute qualité qui satisfait les normes de performance et de sécurité les plus élevées. Afin de manipuler correctement l'appareil et de garantir sa longévité, nous vous recommandons de respecter les indications suivantes.**

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

La déclaration de conformité UE est disponible auprès du constructeur/importateur.

L'appareil répond aux exigences de la loi allemande sur la sécurité des matériels techniques et produits de consommation et à la directive européenne basse tension. Cela est prouvé par le sigle GS de l'institut d'homologation indépendant:

Commercialisé par:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
82229 Seefeld ALLEMAGNE

Éditeur de la notice :
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
82229 Seefeld ALLEMAGNE

Date d'édition : 05/2012

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## COMPOSANTS/CONTENU DE LA LIVRAISON

A) Bec verseur
B) Couvercle
C) Poignée
D) Bouton Marche
E) Réservoir d'eau
F) Indicateur de niveau
G) Voyants (x2)
H) Commutateur de sélection de la tension (sans ill. ; dessous de l'appareil)
I) Gobelets en plastique x2

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## SOMMAIRE

Page

**Introduction** . . . . . **23**
**Déclaration de conformité UE** . . . . . **23**
**Composants/Contenu de la livraison** . . . . . **24**
**Généralités** . . . . . **26**
– Notice d'utilisation . . . . . 26
– Explication des symboles . . . . . 26
– Utilisation conforme . . . . . 26
**Sécurité** . . . . . **27–30**
– Consignes générales de sécurité . . . . . 27
– Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil . . . . . 29
**Installation et montage** . . . . . **31–33**
– Avant la première utilisation . . . . . 31
– Première mise en service . . . . . 32
**Utilisation** . . . . . **33–34**
– Utilisation de l'appareil . . . . . 33
**Panne et solution** . . . . . **35**
**Maintenance, nettoyage et entretien** . . . . . **36**
– Nettoyage de la bouilloire de voyage . . . . . 36
– Détartrage de la bouilloire de voyage . . . . . 36
**Caractéristiques techniques** . . . . . **37**
**Recyclage** . . . . . **37**
**Garantie** . . . . . **38–39**
– Conditions de garantie CH . . . . . 38
– Carte de garantie CH . . . . . 39

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# GÉNÉRALITÉS

## NOTICE D'UTILISATION

Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation avant la mise en service de l'appareil. Vous y trouverez une série de remarques utiles et importantes. Conservez cette notice d'utilisation et donnez-la avec l'appareil si vous le remettez à une autre personne.

## EXPLICATION DES SYMBOLES

Les consignes de sécurité importantes sont désignées par ce symbole.
Danger – concerne les dommages corporels
Prudence – concerne les dommages matériels

Les informations importantes sont désignées par ce symbole.

## UTILISATION CONFORME

La bouilloire de voyage est exclusivement destinée à faire chauffer de l'eau. De plus, l'appareil n'est pas destiné à une utilisation professionnelle mais uniquement à une utilisation privée. Il ne peut être utilisé par les employés de magasins, bureaux et autres établissements industriels, dans les propriétés agricoles, ou par les clients des hôtels, motels et autres types d'hébergement comme les chambres d'hôtes. Toute autre utilisation ou modification de l'appareil n'est pas conforme et est strictement interdite. Nous ne pouvons être tenus responsables des dommages survenus à la suite d'une utilisation non conforme ou incorrecte.

Cet appareil n'est pas adapté pour chauffer

- d'autres liquides que de l'eau.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# SÉCURITÉ

## CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

**Cet appareil n'est pas prévu pour les personnes (y compris les enfants) dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou les personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles soient surveillées par une personne chargée de leur sécurité ou informées du fonctionnement de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants et de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Si le cordon électrique est endommagé, seul un atelier spécialisé désigné par le constructeur est autorisé à le remplacer afin d'éviter tout risque de blessure, d'accident ou de dégâts à l'appareil.**

**Si le cordon électrique est endommagé, seul un atelier spécialisé désigné par le constructeur est autorisé à le remplacer afin d'éviter tout risque de blessure, d'accident ou de dégâts à l'appareil.**

Toujours débrancher la prise lorsque l'appareil n'est pas utilisé, avant le nettoyage et lors de dysfonctionnements. Ne jamais tirer sur le cordon électrique. **Risque d'électrocution** !

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau et ne pas l'utiliser en plein air, car ce dernier ne doit en aucun cas être exposé à la pluie ou à l'humidité ! **Risque d'électrocution** !

Si l'appareil venait à tomber dans l'eau, débrancher d'abord la prise avant de le sortir de l'eau. Ne pas remettre l'appareil en service avant de l'avoir fait contrôler par un service après-vente agréé. Ceci s'applique également en cas de détérioration du cordon électrique ou de l'appareil, ou encore en cas de chute de l'appareil. **Risque d'électrocution** !

S'assurer de ne jamais placer le cordon électrique ou l'appareil sur des surfaces chaudes ou à proximité de sources de chaleur. Placer le cordon électrique de telle manière qu'il n'entre pas en contact avec des objets chauds ou tranchants. **Risque d'électrocution** !

Ne jamais plier le cordon électrique et ne pas l'enrouler autour de l'appareil sous peine de rupture du cordon. **Risque d'électrocution** !

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Ne pas utiliser l'appareil lorsque vous vous trouvez sur un sol humide ou que vos mains ou l'appareil sont mouillés. **Risque d'électrocution** !

Ne jamais ouvrir l'appareil et en aucun cas essayer d'introduire à l'intérieur des objets métalliques. **Risque d'électrocution** !

Conserver l'emballage hors de portée des enfants – **Risque d'asphyxie** !

**Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour les enfants !** Par conséquent, utiliser et conserver l'appareil hors de portée de ces derniers. Les enfants ne sont pas conscients du danger inhérent à l'utilisation d'appareils électriques. Ne pas laisser pendre le cordon électrique afin d'éviter que quelqu'un ne tire dessus.

Seuls des ateliers spécialisés et habilités sont autorisés à effectuer les réparations. Les appareils réparés par du personnel non spécialisé représentent un danger pour l'utilisateur.

Brancher l'appareil uniquement sur une prise secteur avec terre, installée de manière conforme et dont la tension de secteur respecte la plaque signalétique.

Afin d'éviter tout accident, ne pas laisser l'appareil sans surveillance pendant qu'il fonctionne.

Afin d'éviter tout accident, ne jamais utiliser la même prise secteur avec terre pour brancher simultanément plusieurs appareils ménagers (par ex. via un bloc 3 prises).

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES À L'APPAREIL

**Lorsqu'ils fonctionnent, les appareils électro-chauffants produisent de fortes températures qui peuvent provoquer des blessures, par ex. à cause de l'eau bouillante, de la vapeur chaude ou du corps chaud de l'appareil. Veillez à ne manipuler la bouilloire de voyage qu'au niveau de la poignée. Informez également les autres utilisateurs des dangers - Risque de brûlures !**

**N'utilisez pas l'appareil sous une étagère suspendue ou à des endroits similaires. La vapeur qui se dégage pourrait endommager vos meubles.**

**Attention : ne jamais ouvrir le couvercle de sécurité pendant que l'eau bout. Ceci peut provoquer des brûlures !**

**Laissez totalement refroidir l'appareil avant de le nettoyer et de le ranger. Il existe un risque de brûlures !**

Afin d'éviter toute mise en danger, n'utilisez jamais l'appareil sans eau ni avec le couvercle de sécurité ouvert.

Ne remplir la bouilloire de voyage qu'avec de l'eau propre. L'appareil n'est pas destiné à chauffer d'autres liquides tels que du lait ou du café. Le matériel pourrait être endommagé de façon irréversible.

Veillez à ne pas faire fonctionner la bouilloire de voyage avec trop ou trop peu d'eau. La quantité d'eau introduite ne doit jamais être inférieure à la marque « min », ni dépasser la marque « max » de l'indicateur de niveau. En cas de débordement, de l'eau bouillante peut gicler en dehors.

La bouilloire de voyage est équipée d'une fonction de protection, qui l'éteint automatiquement lorsqu'elle est mise en marche par mégarde sans eau. Dans ce cas, laissez refroidir la bouilloire de voyage avant de la remettre en marche.

Vérifiez impérativement que le commutateur de sélection de la tension est réglé sur la tension adéquate. Si nécessaire, informez-vous auprès des autorités compétentes ou du fournisseur en énergie pour connaître la tension du secteur.

Ne faites chauffer l'eau dans l'appareil qu'une seule fois ! Après ébullition, retirez la totalité de l'eau de l'appareil. Ne laissez pas d'eau dans l'appareil afin d'empêcher le croupissement de l'eau, les dépôts de calcaire et la formation d'algues.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

L'appareil n'est pas conçu pour fonctionner avec une minuterie externe ou un système de commande à distance indépendant.

L'appareil ne peut/doit pas être éteint manuellement : il s'éteint automatiquement lorsque l'eau a atteint la température requise.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# INSTALLATION ET MONTAGE

## AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

**Après avoir sorti l'appareil de son emballage, veuillez contrôler qu'il est bien complet et qu'il n'a pas subi de dommage lors du transport afin d'éviter tout danger. En cas de doute, évitez de l'utiliser et adressez-vous à notre service clientèle. Vous trouverez l'adresse de notre SAV dans nos conditions de garantie ainsi que sur la carte de garantie.**

L'appareil est placé dans un emballage en vue d'éviter tout dégât lors du transport.

- Retirez avec précaution l'appareil de son emballage de vente.
- Retirez tous les éléments d'emballage.
- Nettoyez l'appareil ainsi que tous les accessoires pour enlever les résidus de poussières d'emballage conformément aux instructions du chapitre « MAINTENANCE, NETTOYAGE ET ENTRETIEN ».

Hans-Ulrich Peterman Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## PREMIÈRE MISE EN SERVICE

À l'aide d'un tournevis ou d'une pièce de monnaie, sélectionnez la plage de tension qui convient sur le commutateur de sélection de tension, en fonction du pays dans lequel vous souhaitez utiliser la bouilloire de voyage. Réglez le commutateur de sélection de tension sur 220-240 V~ ou sur 110-120 V~. Si vous ne savez pas quelle tension utiliser, veuillez vous renseigner sur place ! En cas de sélection d'une plage de tension inadéquate, votre appareil peut être endommagé et ne plus être utilisable. La garantie ne couvre pas les erreurs de manipulation ! Veuillez notez que, dans de nombreux pays, vous pourriez avoir besoin d'un adaptateur supplémentaire.

- Placez éventuellement un support antidérapant, résistant aux projections et aux températures élevées sous la bouilloire de voyage.
- Placez la bouilloire de voyage à proximité d'une prise secteur avec terre et veillez à ce que cette dernière soit bien accessible.
- Branchez l'appareil à la prise secteur avec terre.

Si votre appareil ne fonctionne pas, veuillez vous reporter au chapitre « PANNE ET SOLUTION ».

- Avant la première utilisation, faites bouillir de l'eau 2 à 3 fois (comme indiqué dans le chapitre « Utilisation de l'appareil »), puis videz-la afin d'éliminer d'éventuels résidus de poussières d'emballage.
- Après le processus de chauffe, retirez la fiche de la prise secteur avec terre et laissez l'appareil refroidir à température ambiante.
- Nettoyez la bouilloire de voyage comme indiqué dans le chapitre « MAINTENANCE, NETTOYAGE ET ENTRETIEN ».

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# UTILISATION

## UTILISATION DE L'APPAREIL

**Fonction de protection contre la surchauffe :**

La bouilloire de voyage est équipée d'une protection contre la surchauffe qui éteint automatiquement l'appareil s'il est utilisé par mégarde sans eau ou avec une trop faible quantité d'eau.
Lorsque la protection contre la surchauffe est activée, procédez comme suit :

- Retirez la fiche de la prise secteur avec terre et laissez refroidir l'appareil jusqu'à température ambiante.

Lorsqu'il est froid, vous pouvez à nouveau l'utiliser.

**Remplir la bouilloire de voyage :**

- Ouvrez le couvercle (B) tout en tenant la bouilloire de voyage par la poignée (C) et tirez vers le haut en saisissant le couvercle (B) par la poignée creuse.

**Si vous versez trop d'eau dans l'appareil, il existe un risque de surchauffe. Ceci peut provoquer des brûlures !**

- Remplissez le réservoir (E) avec de l'eau.

Veillez à ce que la quantité d'eau introduite ne soit pas inférieure à la marque « min » ni supérieure à la marque « max » de l'indicateur de niveau (F).

- Refermez le couvercle (B).

Si vous ne fermez pas correctement le couvercle, l'arrêt automatique ne fonctionne pas.

**Branchez l'appareil au secteur après avoir rempli le réservoir et fermé le couvercle, pas avant !**

Branchez maintenant la bouilloire de voyage sur le courant électrique.

Hans-Ulrich Retzmann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

**Faire bouillir de l'eau :**

- Appuyez sur le bouton MARCHE (D).

L'appareil est allumé. Les voyants (G) s'allument. Le processus de chauffe commence. Lorsque l'eau bout, l'arrêt automatique désactive l'appareil et les voyants (G) s'éteignent. Le temps d'extinction dépend de la quantité d'eau introduite.

À la fin du processus d'ébullition, des gouttes d'eau de condensation résultant du fonctionnement peuvent se dégager des orifices d'évacuation situés sur la partie inférieure de l'appareil. Ce n'est pas un signe de non-étanchéité de l'appareil mais plutôt une conséquence de l'arrêt automatique et ne nuit pas à la sécurité.
Des appareils fortement entartrés peuvent provoquer un arrêt automatique anticipé de l'appareil et des pertes d'énergies. La bouilloire de voyage doit par conséquent être régulièrement détartrée.

**Vider l'eau :**

Pour ce faire, il n'est pas nécessaire d'ouvrir le couvercle (B).

- Versez l'eau chaude à l'aide du bec verseur (A) dans le récipient prévu à cet effet.

Avant de procéder à une nouvelle ébullition, laissez d'abord l'appareil refroidir jusqu'à température ambiante.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# PANNE ET SOLUTION

| **Panne :** | **Cause :** | **Solution :** |
|---|---|---|
| L'appareil ne fonctionne pas. | L'appareil n'est pas relié à la prise secteur avec terre.<br><br>Le bouton Marche n'est pas actionné. | Insérez la fiche dans la prise secteur avec terre.<br><br>Appuyez sur le bouton Marche. |
| La bouilloire s'éteint trop tôt. | Le fond du réservoir d'eau est trop entartré. | Détartrez la bouilloire conformément aux indications de la notice d'utilisation. |
| L'appareil ne s'éteint pas. | Le couvercle n'est pas bien fermé. | Fermez correctement le couvercle. |
| La bouilloire ne s'allume pas. | La protection contre la surchauffe a été activée et l'appareil n'a pas encore suffisamment refroidi. | Laissez refroidir l'appareil totalement. |

Si le problème rencontré n'est pas énuméré dans ce tableau, merci de contacter notre service clientèle. Nos conseillers client se feront un plaisir de vous aider.

Vous trouverez le numéro de téléphone de notre SAV dans nos conditions de garantie ainsi que sur la carte de garantie.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# MAINTENANCE, NETTOYAGE ET ENTRETIEN

**Débranchez toujours la prise avant le nettoyage et laissez l'appareil refroidir complètement avant de le nettoyer et de le ranger ! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau. Il existe un risque de brûlure ou d'électrocution !**

**N'utilisez pas de détergents ou de produits récurants puissants ni d'éponges abrasives ; ils peuvent causer des dommages irréversibles à l'appareil.**

Détartrez régulièrement la bouilloire (selon la teneur en calcaire de l'eau et la fréquence d'utilisation). Utilisez à cet effet seulement de l'acide citrique, pas d'acide acétique ni d'autres acides.

## DÉTARTRAGE DE LA BOUILLOIRE DE VOYAGE

- Remplissez le réservoir d'eau avec 0,25 l d'eau et portez-la à ébullition.
- Ajoutez environ une cuillère à café d'acide citrique.
- Retirez la fiche de la prise secteur avec terre.

Pendant que l'eau refroidit, le calcaire se dissout.

- Agitez régulièrement le réservoir d'eau.

Répétez le procédé en cas de couche épaisse de calcaire. Le détartrage peut être interrompu même si des restes de calcaire subsistent. Un détartrage total jusqu'à obtention d'une surface métallique blanchie n'est pas nécessaire. Après le détartrage, remplissez 2 à 3 fois la bouilloire d'eau fraîche et portez-la à ébullition ; puis videz l'eau.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | |
|---|---|
| Tension nominale : | 110-120V~ / 220-240V~ |
| Fréquence nominale : | 50Hz / 60Hz |
| Puissance nominale : | 920W / 1100W |
| Classe de protection : | I |

## RECYCLAGE

L'emballage du produit est composé de matériaux recyclés. Le matériel d'emballage peut être remis aux centres de tri publics pour être réutilisé.

**Les appareils usagés ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques !** Selon les prescriptions légales, lorsqu'un appareil n'est plus en état de fonctionner, il doit être amené à un centre de tri attribué. Les matériaux contenus dans l'appareil pourront ainsi être réutilisés et l'environnement préservé. Les autorités communales ou votre centre de tri local vous fourniront des renseignements plus détaillés.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# GARANTIE

## CONDITIONS DE GARANTIE (CH)

*Cher client,*
*environ 95 % des réclamations sont malheureusement dues à une mauvaise manipulation; il y est à remédier sans problèmes tout simplement en vous mettant en contact via téléphone, mail ou fax avec notre centre de services installé expressément à cet effet. En conséquence, veuillez vous adresser à notre service en ligne avant d'expédier l'appareil ou avant de l'apporter chez le revendeur : Notre assistance en ligne vous évitera de vous déplacer.*

La garantie est valable pour une durée de trois ans à dater du jour de l'achat ou de la livraison effective des articles. Elle ne peut être reconnue valable que sur production du bon de caisse et du bon de garantie dûment renseigné. Il est donc indispensable de conserver ces deux documents.

Le fabricant s'engage à traiter gratuitement toute réclamation relative à un problème de matériel ou à un défaut de fabrication, en se réservant le droit d'opter à sa convenance entre une réparation, un échange, ou un remboursement en espèces. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus à l'occasion d'un accident, d'un événement imprévu (foudre, inondation, incendie, etc.), d'une utilisation inappropriée ou d'un transport sans précaution, d'un refus d'observer les recommandations de sécurité ou d'entretien, ou de toute forme de modification ou de transformation inappropriée.

La garantie pour les pièces d'usures et consommables (comme par exemple les ampoules, les batteries ou les pneus) est valable 6 mois dans le cadre d'une utilisation normale et conforme. Les traces d'usures causées par une utilisation quotidienne (rayures, bosses) ne sont pas considérées comme des problèmes couverts par la garantie.

L'obligation légale de garantie du fournisseur n'est pas limitée par la présente garantie. La durée de validité de la garantie ne peut être prolongée que si cette prolongation est prévue par des dispositions légales. Dans les pays où les textes en vigueur prévoient une garantie (obligatoire) et/ou une obligation de tenue de stock de pièces détachées, et/ou une réglementation des dédommagements, ce sont les obligations minimum prévues par la loi qui seront prises en considération. L'entreprise de service après-vente et le vendeur déclinent toute responsabilité relative aux données contenues  et aux réglages effectués par le déposant sur le produit lors de l'envoi en réparation.

Après l'expiration de la durée de garantie, il vous est toujours possible d'adresser les appareils défectueux aux services après-vente à des fins de réparation. Mais en dehors de la période de garantie, les éventuelles réparations seront effectuées à titre onéreux. Au cas où les réparations seraient payantes, vous serez avertis auparavant.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und VertriebsGmbH & Co. KG

# GARANTIE

## BON DE GARANTIE (CH)

Adresses des points de SAV :

**HUP-Service, Sertronics AG, Fegistr. 5, 8957 Spreitenbach**

Hotline :

**Tél. : +41 (0) 435 004 117 · Fax +41 (0) 435 004 237**

Désignation du fabricant/de l'importateur :

**Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG**
**Schlagenhofener Weg 40 • D-82229 Seefeld**

Courriel :

**info@hup-service.ch**

Désignation du produit :

**BOUILLOIRE DE VOYAGE**

N° d'identification du fabricant/du produit :

**RWK 2012**

N° d'article :

**26379**

Période de promotion :

**05/2012**

Nom et siège social de l'entreprise :

**ALDI SUISSE AG**
**Niederstettenstrasse 3**
**CH-9536 Schwarzenbach SG**

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Explication de la défaillance constatée :

Nom de l'acheteur :

Code postal/Ville : Rue :

Tél. : Courriel :

Signature :

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# BOLLITORE DA VIAGGIO
# RWK 2012
# ISTRUZIONI PER L'USO

Hans-Ulrich Hermann Beratungsgesellschaft Vertriebs GmbH & Co. KG

Periodo della promozione: 05/2012
Mod.: RWK 2012
Istruzioni per l'uso originali

## INTRODUZIONE

**Grazie per aver scelto il bollitore da viaggio di Studio. Avete acquistato un prodotto di ottima qualità, che soddisfa i massimi standard di funzionalità e sicurezza. Per un utilizzo corretto e una lunga durata vi consigliamo di seguire le nostre indicazioni.**

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

La dichiarazione di conformità CE può essere richiesta al produttore/importatore.

L'apparecchio è conforme ai requisiti del decreto tedesco per la sicurezza dei prodotti e degli apparecchi in materia di sicurezza e della direttiva europea sulla bassa tensione. Questo viene documentato con la marcatura GS dell'istituto di controllo indipendente:

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Commercializzato da:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Autore delle istruzioni:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Data di rilascio: 05/2012

# COMPONENTI DEL PRODOTTO / CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

A) Beccuccio
B) Coperchio
C) Manico
D) Interruttore di accensione
E) Serbatoio acqua
F) Tacche del livello di riempimento
G) Spie di controllo (2x)
H) Selettore di tensione (senza fig. lato inferiore apparecchio)
I) Recipienti in plastica 2x

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Salvo modifiche tecniche ed estetiche.

## INDICE pagina

**Introduzione** . . . . . **42**
**Dichiarazione di conformità CE** . . . . . **42**
**Componenti del prodotto/Contenuto della confezione** . . . . . **43**
**Indicazioni generali** . . . . . **45**
– Istruzioni per l'uso . . . . . 45
– Spiegazione dei simboli. . . . . 45
– Utilizzo appropriato . . . . . 45
**Sicurezza** . . . . . **46–49**
– Indicazioni generali per la sicurezza . . . . . 46
– Indicazioni per la sicurezza riguardanti l'apparecchio . . . . . 48
**Installazione e montaggio** . . . . . **50–51**
– Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta . . . . . 50
- Prima messa in funzione . . . . . 51
**Uso** . . . . . **52–53**
- Uso dell'apparecchio . . . . . 52
**Guasti e risoluzione** . . . . . **54**
**Manutenzione, pulizia e cura** . . . . . **55**
– Pulizia del bollitore da viaggio . . . . . 55
– Decalcificazione del bollitore da viaggio . . . . . 55
**Dati tecnici** . . . . . **56**
**Smaltimento** . . . . . **56**
**Garanzia** . . . . . **57–58**
– Condizioni di garanzia CH . . . . . 57
– Cartolina di garanzia CH . . . . . 58

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# INDICAZIONI GENERALI

## ISTRUZIONI PER L'USO

Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione dell'apparecchio. Le istruzioni contengono una serie di indicazioni importanti e utili. Conservare le istruzioni per l'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio, consegnarle insieme all'apparecchio stesso.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

Con questo simbolo sono contrassegnate indicazioni importanti per la sicurezza.
Pericolo – Si riferisce a danni alle persone
Cautela – Si riferisce a danni alle cose

Con questo simbolo sono contrassegnate informazioni importanti.

## UTILIZZO APPROPRIATO

Il bollitore da viaggio è adatto esclusivamente per il riscaldamento dell'acqua. Inoltre, l'apparecchio non è adatto per l'uso commerciale, ma solo per l'uso in ambito privato; questo non comprende l'uso all'interno di cucine destinate ai dipendenti in negozi, uffici e altre zone commerciali, in tenute agricole e l'utilizzo da parte dei clienti di hotel, motel e altre unità abitative e bed & breakfast. Qualsiasi altro utilizzo o modifica dell'apparecchio non è appropriata ed è in linea di principio proibita. Si declina ogni responsabilità per danni derivanti da utilizzo non appropriato o uso errato.

L'apparecchio non è adatto per il riscaldamento di

- altri liquidi diversi dall'acqua.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# SICUREZZA

## INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA

**Questo apparecchio non può essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e/o conoscenze a meno che vengono sorvegliati o sono stati istruiti da una persona responsabile per la loro sicurezza in merito all'uso sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.**

**In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione, la sostituzione deve essere effettuata esclusivamente da un laboratorio specializzato indicato dal costruttore per evitare pericoli di ferimento e di incidenti nonché danni all'apparecchio.**

Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando non si usa l'apparecchio e prima di qualsiasi operazione di pulizia o in caso di problemi nel funzionamento! Non staccare mai la spina tirando il cavo! Pericolo di scossa elettrica!

Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua e non usarlo all'aperto perché non può essere esposto a pioggia né ad altro genere di umidità. Pericolo di scossa elettrica!

Se l'apparecchio dovesse cadere nell'acqua, staccare per prima cosa la spina e allontanare l'apparecchio. Dopodiché non rimettere in funzione l'apparecchio, ma farlo prima controllare da un centro di assistenza autorizzato. Ciò vale anche in caso di danneggiamento del cavo di alimentazione o di caduta dell'apparecchio. Pericolo di scossa elettrica!

Fare attenzione che il cavo o l'apparecchio non siano mai collocati su superfici calde o in prossimità di fonti di calore. Spostare il cavo di alimentazione in modo che non venga a contatto con oggetti caldi o dotati di spigoli taglienti. Pericolo di scossa elettrica!

Non piegare assolutamente il cavo di alimentazione e non avvolgerlo intorno all'apparecchio in quanto questo potrebbe causare la rottura del cavo. Pericolo di scossa elettrica!

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Non usare l'apparecchio sul pavimento bagnato o con le mani bagnate o se l'apparecchio stesso è umido. Pericolo di scossa elettrica!

Non aprire mai l'apparecchio e non cercare in alcun modo di penetrare al suo interno con oggetti metallici. Pericolo di scossa elettrica!

Tenere le pellicole dell'imballaggio lontano dalla portata dei bambini – Pericolo di soffocamento!

Le apparecchiature elettriche non sono giocattoli! Per questo motivo l'apparecchio deve essere usato e conservato lontano dalla portata dei bambini. I bambini non conoscono il pericolo che può derivare dall'uso di apparecchiature elettriche. Non lasciar penzolare il cavo di alimentazione per evitare che i bambini possano tirarlo.

Le riparazioni devono essere eseguite solo da laboratori specializzati e autorizzati. Le apparecchiature non riparate a regola d'arte sono pericolose per chi le utilizza.

Collegare l'apparecchio sempre a una presa di corrente con contatto di terra installata a norma, seguendo le indicazioni riportate sulla targhetta di fabbrica.

Per evitare incidenti tenere sempre sotto controllo l'apparecchio quando è in funzione.

Per evitare incidenti, non collegare mai più elettrodomestici alla stessa presa di corrente con contatto di terra (ad es. tramite una presa tripla).

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## INDICAZIONI PER LA SICUREZZA RIGUARDANTI L'APPARECCHIO

**Durante il funzionamento di riscaldatori elettrici si sviluppano temperature elevate, che possono causare lesioni, p. es. acqua bollente, vapore caldo e l'apparecchio bollente! Il bollitore da viaggio bollente va afferrato solo dal manico. Informare anche gli altri utenti in merito a questi pericoli. Pericolo di ustioni!**

**Non far funzionare l'apparecchio sotto un pensile o simili, il vapore che fuoriesce potrebbe danneggiare il mobile.**

**Attenzione: non aprire il coperchio di sicurezza mentre l'acqua bolle. Pericolo di ustioni!**

**Lasciar raffreddare completamente l'apparecchio prima di pulirlo e/o di riporlo. Sussiste il pericolo di ustioni!**

Per evitare pericoli, non far mai funzionare l'apparecchio senza acqua e con il coperchio di sicurezza aperto.

Riempire il bollitore da viaggio solo con acqua pulita. L'apparecchio non è idoneo per riscaldare altri liquidi, come ad es. latte o caffè. Il materiale può essere danneggiato irreparabilmente.

Assicurarsi che il bollitore da viaggio non venga messo in funzione con una quantità eccessiva o troppo ridotta di acqua. La quantità di acqua riempita non deve essere sotto la tacca "min" dell'indicatore di livello né superare la tacca "max". In caso di un riempimento eccessivo l'acqua può fuoriuscire.

Il bollitore da viaggio è dotato di una funzione di sicurezza che lo disattiva automaticamente se viene messo in funzione accidentalmente senza acqua. In questo caso far raffreddare il bollitore da viaggio prima di rimetterlo in funzione.

Assicurarsi che sia impostata la tensione corretta sul selettore di tensione. Informarsi se necessario presso le autorità competenti o i fornitori di energia in merito alla tensione della rete.

Riscaldare l'acqua nell'apparecchio solo una volta! Dopo la bollitura rimuovere l'acqua residua dall'apparecchio. Non lasciare alcuna acqua residua nell'apparecchio per evitare acqua stagnante, depositi di calcare e formazione di alghe.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

L'apparecchio non è predisposto per venir impiegato con un timer esterno o con un sistema di comando a distanza separato.

L'apparecchio non può/deve essere spento manualmente, si spegne automaticamente quando l'acqua ha raggiunto la temperatura di ebollizione necessaria.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# INSTALLAZIONE E MONTAGGIO

## PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO PER LA PRIMA VOLTA

**Dopo aver tolto l'apparecchio dall'imballaggio, controllare che sia completo e che non abbia subito danni da trasporto per evitare pericoli. In caso di dubbio non usarlo e rivolgersi al nostro servizio clienti. Gli indirizzi del servizio clienti si trovano nelle nostre condizioni di garanzia e sulla cartolina di garanzia.**

L'apparecchio si trova in un imballaggio che lo protegge dai danni da trasporto.

- Estrarre con cautela l'apparecchio dall'imballaggio.
- Rimuovere tutte le parti dell'imballaggio.
- Pulire l'apparecchio e tutti gli accessori dai residui di polvere dell'imballaggio seguendo le indicazioni del capitolo "PULIZIA E CURA".

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## PRIMA MESSA IN SERVIZIO

Con un idoneo cacciavite o una moneta adatta impostare l'intervallo di tensione sul selettore di tensione valido per il rispettivo Paese in cui si desidera usare il bollitore da viaggio. Impostare il selettore di tensione su 220-240V~ o su 110-120 V~. In caso di incertezza su quale tensione venga usata, informarsi in loco! Un intervallo di tensione impostato scorrettamente può danneggiare o rendere inutilizzabile l'apparecchio. In caso di un utilizzo errato decade ogni diritto di garanzia! Tenere presente che in molti Paesi è necessario un adattatore aggiuntivo.

- Appoggiare il bollitore da viaggio su un fondo non scivoloso, resistente agli spruzzi e resistente al calore.
- Collocare il bollitore da viaggio vicino a una presa con contatto di terra, prestando attenzione che la presa sia liberamente accessibile.
- Collegare l'apparecchio alla presa con contatto di terra.

Se il vostro apparecchio non dovesse funzionare, vi preghiamo di consultare il capitolo "GUASTI E RISOLUZIONE".

- Prima del primo utilizzo far bollire l'acqua per 2 - 3 volte (come descritto nel capitolo "Utilizzo dell'apparecchio") e gettarla via per rimuovere eventuali residui di polvere dell'imballaggio.
- Dopo il riscaldamento staccare sempre la spina dalla presa con contatto di terra e lasciar raffreddare l'apparecchio a temperatura ambiente.
- Pulire il bollitore da viaggio seguendo le indicazioni del capitolo "MANUTENZIONE, PULIZIA E CURA".

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und VertriebsGmbH & Co. KG

# USO

## USO DELL'APPARECCHIO

**Funzionamento della protezione da surriscaldamento:**

Il bollitore da viaggio è dotato di una protezione da surriscaldamento che disattiva automaticamente l'apparecchio se viene messo in funzione accidentalmente senza acqua o con una quantità insufficiente di acqua.
Se la protezione da surriscaldamento si attiva procedere nel modo seguente:

- Togliere la spina dalla presa di corrente con contatto di terra e fare l'apparecchio raffreddare a temperatura ambiente.

Una volta raffreddato, è possibile rimettere in funzione l'apparecchio.

**Riempimento del bollitore da viaggio:**

- Aprire il coperchio (B), afferrando il bollitore dal manico (C) e tirando verso l'alto il coperchio (B) sull'incavo del manico.

**Se si versa una quantità eccessiva di acqua nell'apparecchio, vi è il pericolo di una fuoriuscita durante l'ebollizione. Pericolo di ustioni!**

- Riempire il serbatoio dell'acqua (E) con acqua.

Assicurarsi di non scendere sotto la tacca del livello di riempimento (F) "min" e di non superare la tacca "max".

- Chiudere il coperchio (B).

Se non si chiude correttamente il coperchio, il sistema di arresto automatico non funziona.

**Collegare l'apparecchio alla rete solo dopo aver riempito il serbatoio dell'acqua e dopo aver chiuso il coperchio, mai prima!**

Collegare ora il bollitore da viaggio alla rete.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

**Bollitura dell'acqua:**

- Premere l'interruttore di accensione (D).

L'apparecchio è acceso. Le spie di controllo (G) si accendono. Inizia il processo di riscaldamento. Non appena l'acqua bolle, il sistema di arresto automatico disattiva l'apparecchio e le spie di controllo (G) si spengono. Il tempo di disattivazione dipende dalla quantità di acqua riempita.

Al termine del processo di bollitura a causa del funzionamento possono fuoriuscire alcune gocce di acqua di condensa dalle aperture di fuoriuscita sotto l'apparecchio. Questo non è indice di mancanza di tenuta dell'apparecchio, ma è dovuto al sistema di arresto automatico e non compromette la sicurezza. Apparecchi con un'elevata presenza di calcare possono causare uno spegnimento automatico prematuro dell'apparecchio e perdite di energia. Il bollitore da viaggio andrebbe quindi decalcificato regolarmente.

**Versamento dell'acqua:**

In questo caso non è necessario aprire il coperchio (B).

- Versare l'acqua bollente attraverso il beccuccio (A) nell'apposito contenitore.

Prima di ripetere il processo di bollitura lasciare raffreddare l'apparecchio a temperatura ambiente.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# GUASTI E RISOLUZIONE

| **Guasto:** | **Causa:** | **Risoluzione:** |
|---|---|---|
| L'apparecchio non funziona. | L'apparecchio non è collegato alla presa di corrente con contatto di terra. | Infilare la spina nella presa di alimentazione. |
| | L'interruttore di accensione non è premuto. | Premere l'interruttore di accensione (D). |
| Il bollitore si spegne prima del tempo. | La base del recipiente dell'acqua presente un deposito di calcare eccessivo. | Rimuovere il calcare dal bollitore seguendo le istruzioni riportate nel presente manuale. |
| L'apparecchio non si spegne. | Il coperchio non è chiuso correttamente. | Chiudere bene l'apparecchio. |
| Il bollitore non si accende. | La protezione da surriscaldamento è stata attivata e l'apparecchio non si è ancora raffreddato abbastanza. | Far raffreddare l'apparecchio. |

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

In caso di guasti non indicati qui sopra, rivolgersi al nostro servizio clienti. Il nostro consulente sarà lieto di aiutarvi. Il numero telefonico del servizio clienti è riportato nelle nostre condizioni di garanzia e sulla cartolina di garanzia.

Il manuale di istruzioni può essere richiesto presso il nostro servizio clienti (vedere Cartolina di garanzia) in formato PDF.

# MANUTENZIONE, PULIZIA E CURA

Prima di pulire l'apparecchio, estrarre sempre il connettore di rete e fare raffreddare completamente l'apparecchio prima di pulirlo e riporlo. Non immergere mai l'apparecchio in acqua. Pericolo di ustione o di scossa!

Non usare detergenti e abrasivi aggressivi o spugne abrasive. Questo potrebbe causare all'apparecchio un danno irreparabile.

Decalcificare regolarmente il bollitore (a seconda del contenuto di calcare dell'acqua e della frequenza d'uso). Utilizzare a tal fine solo acido citrico, non acido acetico o altri acidi.

## DECALCIFICAZIONE DEL BOLLITORE DA VIAGGIO:

- Riempire il serbatoio di acqua con 0,25 l di acqua e far bollire.
- Aggiungere ca. un cucchiaino di acido citrico.
- Togliere la spina dalla presa di corrente con contatto di terra.

Mentre l'acqua si raffredda, si scioglie il calcare.

- Agitare più volte il serbatoio dell'acqua.

In presenza di strati di calcare spessi ripetere il processo. La decalcificazione può essere interrotta anche se vi sono ancora dei residui. Non è necessario effettuare una decalcificazione senza residui fino ad ottenere una superficie metallica liscia. Dopo la decalcificazione far bollire 2 - 3 cariche di acqua fresca e gettare via l'acqua.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## DATI TECNICI

| | |
|---|---|
| Tensione nominale: | 110-120V~ / 220-240V~ |
| Frequenza nominale: | 50Hz / 60Hz |
| Potenza nominale: | 920W / 1100W |
| Classe di protezione: | I |

## SMALTIMENTO

L'imballaggio del prodotto è costituito da materiale riciclabile. Il materiale di imballaggio può essere smaltito presso centri di raccolta pubblici per essere riutilizzato.

**Gli apparecchi vecchi non devono essere gettati tra i rifiuti domestici!** In base alle normative in vigore l'apparecchio vecchio deve essere smaltito adeguatamente al termine della sua durata. In tal senso i materiali contenuti nell'apparecchio vecchio vengono riutilizzati e l'impatto sull'ambiente è minimo. Per ulteriori informazioni rivolgersi alle autorità comunali competenti o all'azienda di smaltimento locale.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# GARANZIA
## CONDIZIONI DI GARANZIA (CH)

*Gentile cliente,*
*il 95% circa dei reclami sono purtroppo da ricondursi a errori di utilizzo e potrebbero pertanto essere evitati senza problemi: basta contattare telefonicamente, per e-mail o per fax l'apposito servizio di assistenza.*
*Desideriamo quindi invitarla a rivolgersi alla hotline da noi messa a diposizione prima di restituire l'apparecchio ovvero riportarlo al negozio dove è stato acquistato. La potremo così aiutare senza che si debba rivolgere altrove.*

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni e inizia il giorno dell'acquisto o della consegna della merce. Perché i diritti di garanzia abbiano validità è assolutamente necessario presentare lo scontrino relativo all'acquisto e riempire la scheda della garanzia. Conservare quindi sia lo scontrino che la scheda della garanzia!

Il produttore garantisce la risoluzione gratuita di vizi riconducibili a difetti di materiale o di fabbricazione attraverso la riparazione, la sostituzione o il rimborso, a discrezione del produttore stesso. La garanzia non si estende a danni causati da incidenti, eventi imprevisti (problemi causati da fulmini, acqua, fuoco ecc.), uso o trasporto non conforme, mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza e/o di manutenzione o da altro tipo di uso o modifiche diversi da quelli conformi.

Il periodo di garanzia per i componenti soggetti ad usura e le parti di consumo in caso di utilizzo normale e conforme (ad es. lampade, batterie, pneumatici dcc.) dura 6 mesi. Le conseguenze dell'utilizzo quotidiano (graffi, ammaccamenti) non sono coperte da garanzia.

L'obbligo di garanzia da parte del rivenditore stabilito per legge non viene limitato dalla presente garanzia. Il periodo di garanzia può essere esteso soltanto se una norma di legge lo prevede. Nei paesi nei quali la legge prescrive una garanzia (obbligatoria) e/o una disponibilità a magazzino di ricambi e/o una regolamentazione per il rimborso dei danni, valgono le condizioni minime stabilite dalla legge. Il servizio assistenza e il rivenditore non sono in alcun modo responsabili in caso di riparazione per eventuali dati o impostazioni salvate sul prodotto dall'utente.

Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia è possibile inviare gli apparecchi difettosi al servizio di assistenza a scopo di riparazione. In questo caso i lavori di riparazione verranno effettuati a pagamento. Nel caso in cui la riparazione o il preventivo non fossero gratuiti, verrete informati in anticipo.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# GARANZIA
## CARTOLINA DI GARANZIA (CH)

Indirizzo(i) assistenza:

**HUP-Service, Sertronics AG, Fegistr. 5, 8957 Spreitenbach**

Hotline:

**Tel: +41 (0) 435 004 117, Fax +41 (0) 435 004 237**

Denominazione produttore/importatore:

**Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG**
**Schlagenhofener Weg 40 • D-82229 Seefeld**

E-mail:

**info@hup-service.ch**

Denominazione prodotto:

**BOLLITORE DA VIAGGIO**

Numero identificativo prodotto/produttore:

**RWK 2012**

Numero articolo:

**26379**

Periodo dell'offerta:

**05/2012**

Azienda e sede del rivenditore:

**ALDI SUISSE AG**
**Niederstettenstrasse 3**
**CH-9536 Schwarzenbach SG**

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Descrizione del difetto:

Nome dell'acquirente:

CAP/Città: Indirizzo:

Tel.: E-mail:

Firma:

# ÚTI VÍZFORRALÓ
# RWK 2012
# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Hans-Ulrich Herrmann Verlagsgesellschaft mbH & Co. KG

Akció időtartama: 05/2012
Típus: RWK 2012
Eredeti használati útmutató

## BEVEZETÉS

**Köszönjük, hogy a Studio úti vízforraló mellett döntött! Ezzel a döntésével Ön kiváló minőségű, a teljesítményre és a biztonságra vonatkozó legszigorúbb szabványokat is kielégítő terméket vásárolt. A helyes használat és a hosszú élettartam biztosítása érdekében javasoljuk, hogy tartsa be a következőkben felsorolt tudnivalókat.**

## CE-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A CE-megfelelőségi nyilatkozatot a gyártónál lehet igényelni (lásd a Garancialevelet).

A készülék megfelel a német készülék- és termékbiztonsági törvény követelményeinek és az európai kisfeszültség-irányelvnek. Ezt a GS-jelölés igazolja:

Gyártó:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld
Származási hely: Kína

Az útmutató kiadója:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Kiadás dátuma: 05/2012

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## A TERMÉK RÉSZEI / A CSOMAG TARTALMA

A) Kiöntő nyak
B) Fedél
C) Fogantyú
D) BE-gomb
E) Víztartály
F) Feltöltési szint jelölései
G) Ellenőrző lámpák (2x)
H) Feszültségválasztó kapcsoló (a készülék alsó részének az ábrája)
I) Műanyag poharak 2x

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## TARTALOMJEGYZÉK

**Oldal**

**Bevezetés** . . . . . **60**
**CE-megfelelőségi nyilatkozat** . . . . . **60**
**A termék részei / A csomag tartalma** . . . . . **61**
**Általános tudnivalók** . . . . . **63**
– Használati útmutató. . . . . 63
– Szimbólummagyarázat . . . . . 63
– Rendeltetésszerű használat. . . . . 63
**Biztonság** . . . . . **64–67**
– Általános biztonságtechnikai tudnivalók . . . . . 64
– A készülékre vonatkozó biztonsági tudnivalók . . . . . 66
**Telepítés és szerelés.** . . . . . **68–69**
– Az első használatbavétel előtt . . . . . 68
– Első használatbavétel . . . . . 69
**Kezelés** . . . . . **70–71**
– A készülék használata . . . . . 70
**Zavarok és elhárításuk** . . . . . **72**
**Karbantartás, tisztítás és ápolás** . . . . . **73**
– Az úti vízforraló tisztítása. . . . . 73
– Az úti vízforraló vízkőtlenítése . . . . . 73
**Műszaki adatok** . . . . . **74**
**Újrahasznosítás** . . . . . **74**
**Garancia** . . . . . **75–76**
– Garanciafeltételek . . . . . 75
– Garancia jegy. . . . . 76

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kérjük, hogy a készülék használatbavétele előtt gondosan olvassa végig a használati útmutatót. Ebben rengeteg fontos és hasznos tudnivalót talál. Őrizze meg a használati útmutatót, és a készülék továbbadásakor azt is adja át az új felhasználónak.

## SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT

A fontos biztonsági útmutatások ezzel a jelzéssel vannak ellátva.
Veszély – személyi sérülésre vonatkozik
Vigyázat – dologi károkra vonatkozik

A fontos információk ezzel a jelzéssel vannak ellátva.

## RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Az úti vízforraló kizárólag víz forralására alkalmas. Ezenkívül, a készülék nem szolgáltató-kereskedelmi célra készült, hanem kizárólag háztartási célokat szolgál, de nem használható az üzletekben, irodákban és más munkahelyi létesítményekben a dolgozók részére kialakított konyha részlegben, továbbá nem használható a falusi turizmusban vagy szállodákban, motelekben és más szálláshelyeken, panziókban a vendégek kiszolgálására. A készülék bármilyen más használata vagy a készüléken való bármilyen változtatás nem rendeltetésszerűnek minősül, és alapvetően tilos. Nem vállalunk felelősséget azokért a károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat vagy hibás kezelés miatt keletkeztek.

A készülék nem alkalmas a következőkre:

- víztől eltérő folyadék felforralására.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# BIZTONSÁG

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGTECHNIKAI TUDNIVALÓK

**Elektromos melegítőkészülékek használatakor magas hőmérséklet lép fel, ami égési sérülésekhez vezethet, pl. forrásban lévő víz, forró gőz keletkezik! Kérjük, hogy az úti vízforralót csak a fogantyúnál fogja meg. A készüléket használó többi személyt is tájékoztassa az égési sérülés veszélyéről.**

**A készüléket ne használja szekrény felső része alatt, mert a kiömlő gőz tönkreteheti a bútorát.**

**Figyelem: Amíg forrásban van a víz, ne nyissa ki a biztonsági fedelet. Ilyenkor ugyanis égési sérüléseket szenvedhet!**

**Várja meg, míg a készülék teljesen lehűlt, és csak ezután tisztítsa meg, majd tegye el. Égésveszély!**

A problémák elkerülése érdekében soha ne működtesse víz nélkül a készüléket, és ne használja nyitott biztonsági fedéllel.

Csak tiszta vizet töltsön az úti vízforralóba. A készülékben ne forraljon más folyadékot, mint pl. tejet vagy kávét. Ekkor ugyanis az helyrehozhatatlan módon károsodhat.

Figyeljen oda, hogy az úti vízforralót ne túl sok vagy túl kevés vízzel működtesse. A betöltött vízmennyiség érje el a feltöltési szint kijelzőjének „min” jelölését, a vízszint ne legyen ez alatt, és ne lépje túl a „max” jelölést. Túltöltésnél a forrásban lévő víz kifröccsenhet.

Az úti vízforraló egy olyan védőfunkcióval rendelkezik, mely automatikusan lekapcsol, ha véletlenül víz nélkül akarja használni a készüléket. Ilyenkor hagyja lehűlni az úti vízforralót, és csak utána használja újból.

Mindenképpen győződjön meg arról, hogy a feszültségválasztó kapcsolóval a helyes feszültséget állította be. Ha szükséges, kérjen tájékoztatást az illetékes hatóságtól vagy áramszolgáltatótól az elektromos hálózaton lévő feszültségről.

Mindig csak egyszer forralja fel a készülékben lévő vizet! A felforralás után maradéktalanul távolítsa el a vizet a készülékből. Ne hagyja állni a vizet, hogy ne használjon állott vizet, ne rakodjon le a vízkő, és ne induljon el az alga képződés.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

A készüléket nem szabad külső időkapcsolóval vagy külön távirányítóval használni.

A készüléket nem kell/lehet kézzel lekapcsolni, a kikapcsolás automatikus, amikor a víz elérte a szükséges forralási hőmérsékletet.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## A KÉSZÜLÉKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

**Az elektromos melegítő berendezések használata közben magas hőmérséklet keletkezik, amely sérülésekhez vezethet például a sütőfelületnél vagy a készülék burkolatánál! Mindig használja a fogantyúkat. A készüléket használó többi személyt is tájékoztassa az égési sérülés veszélyéről.**

**A hozzáférhető felület hőmérséklete a készülék működése közben magas lehet.**

**FIGYELEM: Ez az elektromos készülék fűtő funkcióval rendelkezik. Az összes felületen – nem csak a funkcionális felületeken – magas hőmérséklet keletkezhet. Mivel a hőmérsékletet mindenki másképpen érzékeli, a készüléket nagy KÖRÜLTEKINTÉSSEL kell használni. Kizárólag az erre kialakított fogófelületeken érjen a készülékhez, és védekezzen például kesztyűvel vagy edényfogóval a hő ellen. Azoknak a felületeknek, amelyek nem fogófelületek, megfelelő időre van szükségük a lehűléshez.**

**A szendvicssütőt mindig olyan felületre állítsa, amely hőálló, egyenes, fröccsenésálló és nem csúszik. A hő összegyűlésének megakadályozása érdekében az eszközt ne állítsa közvetlenül fal mellé, fali szekrény vagy hasonló tárgyak alá. Működés közben ne fedje le az eszközt. A tűzveszély elkerülése érdekében gondoskodjon arról, hogy a berendezés elegendő és biztonságos távolságra legyen minden könnyen olvadó és éghető tárgytól. Égésveszély!**

**Ne mozgassa a szendvicssütőt, amíg forró! Súlyos sérüléseket okozhat, ha véletlenül elesik vagy elejti az olajsütőt.**

**A tető nyitásakor és zárásakor, ill. a sütés közben forró gőz távozhat. Égésveszély!**

Csak eredeti tartozékokat használjon! Fokozott balesetveszéllyel jár, ha nem eredeti alkatrészeket használ. A jótállás nem vonatkozik azokra a balesetekre vagy károkra, amelyek nem eredeti alkatrészek vagy tartozékok használata miatt következtek be.

A veszélyhelyzetek elkerülése érdekében használaton kívül mindig húzza ki a hálózati dugót a földelt csatlakozóból, és hagyja szobahőmérsékletre hűlni a készüléket.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Ne feledje, hogy a készülék kikapcsolás után egy ideig még forró. Tisztítás vagy elraktározás előtt mindig várja meg, amíg a szendvicssütő teljesen lehűl.

**VIGYÁZAT:** A készüléket ne üzemeltesse külső kapcsoló berendezésen (pl. kapcsolóórán) keresztül, és ne kapcsolja olyan áramkörhöz, amelyet egy berendezés rendszeresen be- és kikapcsol, mert az a hőmérséklet-határolót szándékolatlanul is nullázhatja, ami veszélyezteti a készüléket.

A készüléket nem szabad külső időkapcsolóval vagy külön távvezérlő rendszerrel használni.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# TELEPÍTÉS ÉS SZERELÉS

## AZ ELSŐ HASZNÁLATBAVÉTEL ELŐTT

**A veszélyhelyzetek kialakulásának elkerülése érdekében kicsomagolás után ellenőrizze, hogy az eszköz felszerelése teljes-e, és nincsenek-e rajta a szállítás során keletkezett károsodások. Ha bizonytalan ebben, ne használja a készüléket, hanem forduljon vevőszolgálatunkhoz. A szerviz címét megtalálja a garanciális feltételeknél és a garanciakártyán.**

A készülék a szállítás során esetlegesen keletkező károsodások elkerülése érdekében be van csomagolva.

- Óvatosan vegye ki a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolás minden részét.
- A készülékről és minden tartozékáról távolítsa el a csomagolásból rátapadt port. Ennek menetét lásd a „KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS” című részben.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## ELSŐ HASZNÁLATBAVÉTEL

Egy a célnak megfelelő csavarhúzóval vagy pénzérmével állítsa be a feszültségválasztó kapcsolón az adott országban – ahol az úti vízforralót használni szeretné – alkalmazott feszültség értéket. A feszültségválasztó kapcsolót a 220–240 V~ vagy a 110–120 V~ állásba kell kapcsolni. Ha nem biztos abban, hogy milyen feszültséget használnak az adott helyen, érdeklődjön helyben! A rosszul beállított feszültségérték miatt megrongálódhat, de akár tönkre is mehet a készüléke. A hibás használat miatt elveszik a garancia jogosultság is! Figyeljen oda, hogy sok országban kiegészítő adapterre is szükség van.

- Szükség esetén tegyen csúszásmentes, fröccsenés álló, hőálló alátétet az úti vízforraló alá.
- Helyezze az úti vízforralót egy földelt konnektor közelébe, és figyeljen rá, hogy az könnyen hozzáférhető legyen.
- Az eszközt csatlakoztassa a földelt konnektorhoz.

Amennyiben az eszköz nem működik, keresse meg a hiba okát a „ZAVAROK ÉS ELHÁRÍTÁSUK” című fejezetben.

- Az első használat előtt kb. 2-3 alkalommal főzzön át vizet a készüléken (úgy, ahogy az a „Készülék használata” részben szerepel), majd öntse azt ki, hogy az esetleg a készülékben maradt csomagolóanyag-maradványok távozhassanak.
- A felmelegítést követően húzza ki a hálózati kábelt a földelt konnektorból, és várja meg, amíg a készülék szobahőmérsékletre hűl.
- Az úti vízforraló tisztításának a menete a „KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS” című részben található.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# KEZELÉS

## A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

**A túlmelegedés elleni funkció:**

Az úti vízforraló egy olyan túlmelegedés elleni védőfunkcióval rendelkezik, mely automatikusan lekapcsolja a készüléket, ha véletlenül víz nélkül vagy nem elegendő mennyiségű vízzel akarja használni.
Ha bekapcsol a túlmelegedés elleni védelem, akkor a következőképpen járjon el:

- Húzza ki a csatlakozódugót a földelt csatlakozóaljzatból, és hagyja a készüléket szobahőmérsékletre hűlni.

Ha lehűlt, újra használhatja a készüléket.

**Az úti vízforraló feltöltése:**

- Nyissa ki a fedelet (B), közben erősen tartsa a fogantyúnál (C) fogva az úti vízforralót, és közben húzza felfelé a fogantyútoroknál a fedelet (B).

**Ha túl sok vizet eresztett a készülékbe, akkor fennáll a túlforralás veszélye. Ilyenkor égési sérüléseket szenvedhet!**

- Töltse fel a víztartályt (E) vízzel.

Ilyenkor figyeljen oda, hogy a vízszint jelölések (F) „min” jelölése alá és „max” jelölése fölé se kerüljön a betöltött víz mennyisége.

- Zárja le a fedelet (B).

Ha nem jól zárja le a fedelet, akkor nem működik a forralást leállító automatika.

**Csak akkor csatlakoztassa a készüléket a hálózatra, ha feltöltötte a víztartályt, és lezárta a fedelet, előtte soha!**

Most már csatlakoztathatja az úti vízforralót az elektromos hálózatra.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

**A víz főzése:**

- Nyomja meg a BE- kapcsolót (D).

A készüléket ezzel bekapcsolta. Az ellenőrző lámpák (G) világítanak. A felmelegítési folyamat elkezdődik. Amint felforrt a víz, a forralás leállító automatika kikapcsolja a készüléket, és kialszanak az ellenőrző lámpák (G) is. A lekapcsolási idő függ a betöltött víz mennyiségétől is.

A főzési folyamat végén a működésből adódóan a készülék alatti lefolyó nyílásokon néhány csepp kondenzvíz folyhat ki. Ez nem a készülék tömítetlenségét jelzi, hanem ezt a forralást leállító automatika működése okozza, és ez egyáltalán nincs hatással a biztonságra.
Az erősen elvízkövesedett készülékek idő előtt elindítják a készülék automatikus lekapcsolását, és ezzel energia veszteséget okoznak. Éppen ezért rendszeresen vízkőtleníteni kell az úti vízforralót.

**A víz kiöntése:**

Ilyenkor nem feltétlenül kell kinyitni a fedelet (B).

- A forró vizet a kiöntőnyakon (A) keresztül öntse bele a másik edénybe.

A következő vízforralás előtt várjon, míg az eszköz szobahőmérsékletre hűlik.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# ZAVAROK ÉS ELHÁRÍTÁSUK

| **Hiba:** | **Ok:** | **Elhárítás:** |
|---|---|---|
| A készülék nem működik. | A készüléket nem földelt dugaszoló aljzatra csatlakoztatta.<br><br>A BE-kapcsolót nem kapcsolták be. | Csatlakoztassa egy földelt dugaszoló aljzatba a hálózati csatlakozót.<br><br>Nyomja meg a BE-kapcsolót. |
| A vízforraló idő előtt lekapcsol. | A víztartály csepegtető tálcája erősen elvízkövesedett. | A vízkőmentesítésnél tartsa mindig szem előtt a használati útmutatóban foglalt tudnivalókat. |
| A készülék nem kapcsol le. | A fedelet nem jól zárta be. | Rendesen zárja le a fedelet. |
| Nem lehet bekapcsolni a vízforralót. | Működésbe lépett a túlmelegedés elleni védelem, és a készülék még nem hűlt le teljesen. | Hagyja a készüléket lehűlni. |

Itt fel nem sorolt zavarok esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.
Ügyfélszolgálati munkatársaink szívesen állnak a rendelkezésére.
A telefonszámot megtalálja a garanciális feltételeknél vagy a garanciakártyán.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

**Tisztítás és tárolás előtt mindig húzza ki a hálózati dugót, és hagyja a készüléket teljesen lehűlni! Soha ne merítse vízbe a készüléket. Fennáll az égés és az áramütés veszélye!**

**Ne használjon éles tisztító- és súrolóeszközt, mert az helyrehozhatatlan károkat okozhat a készüléken.**

Rendszeresen vízkőtelenítse az úti vízforralót (a víz vízkőtartalmától és a használat gyakoriságától függően). Ehhez csak citromsavat, és ne ecetsavat, vagy más savat használjon.

## AZ ÚTI VÍZFORRALÓ VÍZKŐTLENÍTÉSE

- Töltse fel 0,25 l vízzel a víztartályt, és addig forralja, amíg el nem kezd gyöngyözni.
- Adjon hozzá kb. egy teáskanálnyi citromsavat.
- Húzza ki a csatlakozódugót a földelt csatlakozóaljzatból.

Amíg lehűl a víz, a vízkő is leoldódik.

- Gyakrabban öblítse át a víztartályt.

Ha vastag a vízkőréteg, ismételje meg a műveletet. A vízkőtlenítés akkor is megszakítható, ha még maradt a falakon rátapadt vízkő. A maradéktalan vízkőtlenítést nem kell a csupasz fémfelület eléréséig ismételgetni. A vízkőtlenítés után 2-3 adagnyi friss vizet kell a gyöngyözésig melegíteni, majd mindig kiönteni.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Verlags GmbH & Co. KG

## MŰSZAKI ADATOK

| | |
|---|---|
| Névleges feszültség: | 110-120 V~ / 220-240 V~ |
| Névleges frekvencia: | 50 Hz / 60 Hz |
| Névleges teljesítmény: | 920 W / 1100 W |
| Védelmi osztály: | I |

## ÚJRAHASZNOSÍTÁS

A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. A csomagolást újrahasznosítás céljából a gyűjtőhelyeken leadhatja.

**A már nem használt készüléket ne tegye a háztartási hulladék közé!** A készüléket élettartama végén a törvényi előírásoknak megfelelően kell elhelyezni. Környezetünk védelmének érdekében a készülék erre alkalmas részeit újra kell hasznosítani. További felvilágosítást az illetékes közigazgatási hatóságok vagy a helyi hulladék-újrahasznosító telepek adnak.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

**Tisztelt Ügyfelek!**
**A reklamációk kb. 95%-a kezelési hibákra vezethető vissza, és gond nélkül orvosolható, ha telefonon, e-mailben vagy faxon kapcsolatba lép külön e célból létrehozott szervizünkkel.**

**Éppen ezért szeretnénk arra kérni Önt, hogy mielőtt a készüléket visszaküldi hozzánk, vagy visszaviszi a vásárlás helyére, hívja fel forró drót vonalunkat. Itt segítünk majd Önnek – anélkül, hogy bárhová is el kellene mennie.**

# GARANCIA

## GARANCIAFELTÉTELEK (HU)

**A jótállási igény bejelentése**
A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti. A jótállási igény érvényesítése céljából a fogyasztó üzleteinkkel vagy közvetlenül a jelen jótállási tájékoztatón feltüntetett szervizzel léphet kapcsolatba.

A fogyasztó a hiba felfedezése után a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül köteles kifogását a kötelezettel közölni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül közölt kifogást kellő időben közöltnek kell tekinteni. A közlés késedelméből eredő kárért a fogyasztó felelős. Nem számít bele a jótállás elévülési idejébe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetésszerűen használni.

A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik. A rögzített bekötésű, illetve a tíz kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a forgalmazó gondoskodik.

**A jótállási felelősség kizárása**
A jótállási kötelezettség nem áll fenn, ha a forgalmazó vagy a kijelölt szerviz bizonyítja, hogy a hiba nem rendeltetésszerű használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb, a vásárlást követően keletkezett okból következett be. A nem rendeltetésszerű használat elkerülése céljából a termékhez magyar nyelvű vásárlói tájékoztatót mellékelünk és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be, mert a leírtaktól eltérő használat ill. helytelen kezelés miatt bekövetkezett hiba esetén a termékért jótállást nem tudunk vállalni.

**A fogyasztót a jótállás alapján megillető jogok**
(1) Hibás teljesítés esetén a fogyasztó
a) elsősorban - választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott jótállási igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek a másik jótállási igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatott termék hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát, és a jótállási jog teljesítésével a fogyasztónak okozott kényelmetlenséget;
b) ha a fogyasztónak sem kijavításra, sem kicserélésre nincs joga, vagy ha a kötelezett a kijavítást, illetve a kicserélést nem vállalta, vagy e kötelezettségének a (2) bekezdésben írt feltételekkel nem tud eleget tenni - választása szerint - megfelelő árleszállítást igényelhet, vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

(2) A kijavítást vagy kicserélést - a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül kell elvégezni.

(3) Ha a kötelezett a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja.

**Eljárás vita esetén**
A jótállásra kötelezett a jótállás időtartama alatt a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett. A kötelezett a fogyasztó kifogásáról jegyzőkönyvet köteles felvenni, ennek másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legalább három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót. További vita esetén a fogyasztó a helyi Békéltető Testülethez, valamint a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz fordulhat.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

**HUP-Service, Tel: 06 - 1 - 999 62 79, Fax: 06 - 1 - 999 98 53**
**e-mail: info@hup-service.hu, www.hup-service.hu**

Úti vízforraló

# GARANCIA JEGY

| | |
|---|---|
| Az importáló és forgalmazó cégneve és címe:<br>**Aldi Magyarország Élelmiszer Bt.**<br>**Mészárosok útja 2, 2051 Biatorbágy** | A gyártó cégneve, címe és email címe:<br>**H.-U. Petermann GmbH & Co. KG**<br>**Schlagenhofener Weg 40**<br>**D-82229 Seefeld** |
| A szerviz neve, címe és telefonszáma:<br>**HUP Service, Tel.: 0036 - 199 962 79 Hangár u. 6., HU-1103 Budapest, e-mail: info@hup-service.hu, www.hup-service.hu** | A termék megnevezése:<br>**Úti vízforraló** |
| A termék típusa:<br>**RWK 2012** | Gyártási szám:<br>**26379** |
| A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása: | Termékjelölés:<br>**05/2012** |

A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén történt vásárlás napjától számított 3 év.

A vásárlás tényének és a vásárlás időpontjának bizonyítására, kérjük, őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet.

A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a fogyasztó részére történő átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettségvállalás érvényességét.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem korlátozza. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó ill. harmadik személy által esetlegesen tárolt adatokért vagy beállításokért.

A fenti szerviz címen a jótállási idő lejártát követően is lehetőséget biztosítunk a hibás termék kijavítására. A jótállási idő lejártát követő javítások költsége azonban a fogyasztót terheli, amelyről részére minden esetben kellő időben előzetes tájékoztatást nyújtunk.

| | |
|---|---|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja: | A javításra átvétel időpontja: |
| A hiba oka: | A javítás módja: |
| A fogyasztónak történő visszaadás időpontja: | A javítási idő következtében a jótállás új határideje: |
| A szerviz neve és címe: | Kelt, aláírás, bélyegző: |

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Vevő neve: ……

Irányítószám/Város: …….…..... Utca:..……

Tel.szám/e-mail cím: …….... Aláírás: …….....

Ha a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza, a terméket a vásárlást követő három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén kicseréljük. Amennyiben a hibás terméket már nem tartjuk készleten, úgy a teljes vételárat visszatérítjük.

A forgalmazónak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.

# POTOVALNI GRELNIK VODE
# RWK 2012
# NAVODILA ZA UPORABO

Hans-Ulrich Herrmann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Obdobje akcije: 05/2012
Tip: RWK 2012
Originalna navodila za uporabo

## UVOD

**Zahvaljujemo se vam za nakup potovalnega grelnika vode proizvajalca Studio. Izbrali ste kakovosten izdelek, ki izpolnjuje najvišje zahteve standardov glede zmogljivosti in varnosti. Za pravilno in dolgotrajno uporabo aparata upoštevajte napotke v teh navodilih.**

## IZJAVA EU O SKLADNOSTI

EU-izjavo o skladnosti je mogoče zahtevati pri proizvajalcu/uvozniku.

Aparat ustreza zahtevam nemškega zakona o varnosti aparatov in izdelkov ter evropski direktivi o nizki napetosti. To dokazuje znak GS neodvisnega inštituta za testiranje:

Distributer:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Izdajatelj teh navodil:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG • Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Datum izdaje: 05/2012

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und VertriebsGmbH & Co. KG

## SESTAVNI DELI IZDELKA/OBSEG DOBAVE

A) Izliv
B) Pokrov
C) Ročaj
D) Stikalo za vklop
E) Posoda za vodo
F) Oznake napolnjenosti
G) 2 kontrolni lučki
H) Stikalo za izbiro napetosti (brez slike, spodnja stran naprave)
I) 2 lončka iz umetne mase

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## VSEBINA Stran

**Uvod** . . . . . **78**
**Izjava EU o skladnosti** . . . . . **78**
**Sestavni deli izdelka/obseg dobave** . . . . . **79**
**Splošno** . . . . . **81**
– Navodila za uporabo . . . . . 81
– Razlaga simbolov . . . . . 81
– Pravilna uporaba . . . . . 81
**Varnost** . . . . . **82–85**
– Splošni varnostni napotki . . . . . 82
– Varnostna navodila v zvezi z aparatom . . . . . 84
**Postavitev in montaža** . . . . . **86–87**
– Pred prvo uporabo . . . . . 86
– Prva uporaba . . . . . 87
**Upravljanje** . . . . . **88–89**
– Uporaba aparata . . . . . 88
**Motnje in odpravljanje motenj** . . . . . **90**
**Vzdrževanje, čiščenje in nega** . . . . . **91**
– Čiščenje potovalnega grelnika vode . . . . . 91
– Odstranjevanje vodnega kamna iz potovalnega grelnika vode . . . . 91
**Tehnični podatki** . . . . . **92**
**Odlaganje med odpadke** . . . . . **92**
**Garancija** . . . . . **93–94**
– Garancijski list . . . . . 93
– Garancijska kartica . . . . . 94

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# SPLOŠNO

## NAVODILA ZA UPORABO

Prosimo, da pred prvo uporabo aparata skrbno preberete ta navodila. V njih boste našli vrsto pomembnih in uporabnih nasvetov. Navodila za uporabo shranite in jih v primeru, da ga boste predali drugi osebi, priložite aparatu.

## RAZLAGA SIMBOLOV

S tem simbolom so označeni pomembni varnostni napotki.
Nevarnost – nanaša se na telesne poškodbe
Previdno – nanaša se na materialno škodo

S tem simbolom so označene pomembne informacije.

## PRAVILNA UPORABA

Potovalni grelnik vode je namenjen izključno gretju vode. Poleg tega ta aparat ni predviden za komercialno uporabo, temveč izključno za zasebno uporabo v gospodinjstvu in ne v kuhinjah za zaposlene v trgovinah, pisarnah in drugih poslovnih prostorih, ali za kmetijsko dejavnost in stranke v hotelih, motelih in drugih namestitvenih objektih ter zajtrkovalnicah. Kakršna koli drugačna uporaba ali sprememba aparata ni v skladu z njegovo namembnostjo in je načeloma prepovedana. Za škodo, ki nastane zaradi uporabe v namene, ki niso v skladu z osnovno namembnostjo aparata, ali zaradi napačne uporabe, ne prevzemamo odgovornosti.

Aparat ni primeren za segrevanje

- drugih tekočin kot vode.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# VARNOST

## SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

**Aparata ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki), ki imajo omejene fizične, zaznavne ali duševne sposobnosti ali premalo izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost oziroma so od nje prejeli navodila, kako se aparat uporablja. Otroke je treba nadzorovati, da se morda ne bi igrali z aparatom.**

**Če se omrežni kabel poškoduje, ga lahko zamenjajo le v pooblaščeni strokovni delavnici, da ne bi prišlo do poškodb, nezgod ali škode na napravi.**

Pri motnjah med obratovanjem, pred čiščenjem in kadar ne uporabljate naprave, vedno izvlecite vtikač iz vtičnice. Nikoli ne vlecite za omrežni kabel – **nevarnost električnega udarca!**

Naprave ne smete potopiti v vodo ali uporabljati na prostem, saj ne sme biti izpostavljena dežju ali vlagi – **nevarnost električnega udarca!**

Če vam naprava pade v vodo, najprej izvlecite vtikač iz vtičnice in šele nato vzemite napravo iz vode! Naprave nato ne smete uporabljati, dokler ni pregledana na pooblaščenem servisu. To velja tudi, če se naprava ali omrežni kabel poškodujeta ali če vam naprava pade na tla – **nevarnost električnega udarca!**

Pazite, da kabla in naprave ne postavite na vroče površine ali v bližino virov toplote. Kabel položite tako, da ne bo prišel v stik z vročimi ali ostrimi predmeti – **nevarnost električnega udarca!**

Kabla ne smete prepogibati ali ovijati okoli naprave, saj ga lahko s tem poškodujete - **nevarnost električnega udarca!**

Naprave ne uporabljajte, če stojite na vlažnih tleh, če imate mokre roke ali če je naprava mokra – **nevarnost električnega udarca!**

Naprave ne smete odpirati ali s pomočjo kovinskih predmetov posegati v notranjost – **nevarnost električnega udarca!**

Embalažo hranite izven dosega otrok – **nevarnost zadušitve!**

Popravila smejo opravljati samo pooblaščene strokovne delavnice. Nestrokovno popravljene naprave predstavljajo nevarnost za uporabnika.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Napravo priključite samo na skladno s predpisi vgrajeno varnostno vtičnico z napetostjo, ki ustreza navedbam na identifikacijski ploščici.

**Električne naprave niso otroška igrača!** Zato naj bo aparat med uporabo in shranjevanjem izven dosega otrok. Otroci ne morejo prepoznati nevarnosti, ki lahko nastanejo pri delu z električnimi napravami. Kabel naj ne visi z naprave, da ga ne bi kdo potegnil.

Da bi preprečili nesreče, v isto vtičnico z zaščitnim kontaktom (npr. preko trojnega razdelilnika za vtičnico) nikdar ne priključite več gospodinjskih aparatov.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## VARNOSTNA NAVODILA V ZVEZI Z APARATOM

**Med obratovanjem električnih grelnih naprav nastajajo visoke temperature, ki lahko povzročijo poškodbe, npr. zaradi vrele vode, vroče pare in vročega ohišja! Vroč potovalni grelnik vode prijemajte samo za ročaj. Tudi druge uporabnike opozorite na nevarnosti – nevarnost opeklin!**

**Aparata ne uporabljajte pod visečimi omaricami ipd., saj bi para, ki izhaja iz njega, lahko poškodovala pohištvo.**

**Pozor: Ko se voda greje, ne odpirajte varnostnega pokrova. Lahko se opečete!**

**Preden boste aparat očistili in shranili, najprej počakajte, da se popolnoma ohladi. Obstaja nevarnost opeklin!**

Da ne bi prišlo do nevarnosti, aparata ne uporabljajte brez vode ali z odprtim varnostnim pokrovom.

V potovalni grelnik vode nalivajte samo čisto vodo. Aparat ni primeren za segrevanje drugih tekočin, npr. mleka ali kave. Material bi se lahko nepopravljivo poškodoval.

Vode, ki jo boste greli v potovalnem grelniku, ne sme biti preveč ali premalo. Nivo vode v grelniku ne sme segati pod oznako "min" in ne nad oznako "max" na prikazu napolnjenosti. Če je vode preveč, lahko med segrevanjem brizga iz grelnika.

Potovalni grelnik vode ima zaščitno funkcijo, ki ga samodejno izklopi, če ga pomotoma vklopite brez vode. V takem primeru naj se grelnik najprej ohladi, preden ga ponovno vklopite.

Obvezno se prepričajte, ali je stikalo za izbiro napetosti nastavljeno na pravilno napetost. Pri pristojnem uradu ali podjetju za oskrbo z energijo se lahko pozanimate, kakšna napetost je v električnem omrežju.

Vodo v grelniku vedno segrejte samo enkrat! Ko voda zavre, jo v celoti odstranite iz aparata. Vode ne puščajte v aparatu, da ne bo postana, da se ne bo nabral vodni kamen ali se razmnožile alge.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Aparat ni namenjen za uporabo z zunanjim časovnim stikalom ali s sistemom za daljinsko upravljanje.

Aparata ni treba oz. ni mogoče ročno izklopiti. Izklopi se samodejno, ko voda doseže potrebno temperaturo.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# POSTAVITEV IN MONTAŽA

## PRED PRVO UPORABO

**Aparat odstranite iz embalaže in preverite, ali kateri del manjka oziroma ali so prisotne transportne poškodbe, da se izognete nevarnostim. V primeru dvomov naprave ne uporabljajte in se obrnite na našo službo za pomoč strankam. Naslov servisa je naveden v garancijskih pogojih in na garancijskem listu.**

Aparat je pred transportnimi poškodbami zaščiten z embalažo.

- Aparat previdno odstranite iz embalaže.
- Odstranite vse dele embalaže.
- Z naprave in pribora očistite vse ostanke embalaže, kot je to navedeno v poglavju VZDRŽEVANJE, ČIŠČENJE IN NEGA.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## PRVA UPORABA

Na stikalu za izbiro napetosti s pomočjo ustreznega izvijača ali kovanca nastavite območje napetosti, ki velja v državi, kjer uporabljate potovalni grelnik vode. Stikalo za izbiro napetosti nastavite na 220–240 V~ ali na 110–120 V~. Če ne veste, katera napetost je v omrežju, se obvezno pozanimajte! Napačno nastavljeno območje napetosti lahko poškoduje aparat ali ga naredi neuporabnega. V primeru napačne uporabe garancija ne velja več! Upoštevajte, da bo v mnogih državah potreben dodaten adapter.

- Pod aparat lahko položite nedrsečo podlago, ki je odporna proti brizganjuin vročini.
- Potovalni grelnik vode postavite v bližino vtičnice z zaščitnim kontaktom, pri čemer pazite na neoviran dostop do vtičnice.
- Aparat priključite v vtičnico z zaščitnim kontaktom.

Če aparat ne deluje, poglejte poglavje „MOTNJE IN ODPRAVLJANJE MOTENJ“.

- Pred prvo uporabo dvakrat do trikrat segrejete vodo (kot je opisano v poglavju „Uporaba aparata”) in jo zlijte stran, da odstranite morebitne ostanke prahu od embalaže.
- Po segrevanju izvlecite omrežni vtič iz vtičnice z zaščitnim kontaktom in počakajte, da se aparat ohladi na sobno temperaturo.
- Grelnik vode očistite, kot je opisano v poglavju „VZDRŽEVANJE, ČIŠČENJE IN NEGA”.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# UPRAVLJANJE

## UPORABA APARATA

**Delovanje zaščite pred pregretjem:**

Potovalni grelnik vode ima zaščito pred pregretjem, ki samodejno izklopi aparat, če ga pomotoma vklopite brez vode ali s premajhno količino vode.
Če se aktivira zaščita pred pregretjem, storite naslednje:

- Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice z zaščitnim kontaktom in pustite aparat, da se ohladi na sobno temperaturo.

Ko je aparat ohlajen, ga lahko ponovno uporabljate.

**Nalivanje vode v potovalni grelnik:**

- Odprite pokrov (B), tako da grelnik vode držite za ročaj (C) in pokrov (B) na vdolbini potegnete navzgor.

**Če v aparat nalijete preveč vode, obstaja nevarnost, da prekipi. Lahko se opečete!**

- Vodo nalijte v posodo za vodo (E).

Pazite, da voda ne bo segala pod oznako "min" ali nad oznako "max".

- Zaprite pokrov (B).

Če pokrova ne boste pravilno zaprli, samodejna ustavitev gretja ne bo delovala.

**Aparat priklopite v omrežje šele, ko je posoda napolnjena z vodo ter pokrov zaprt, in ne prej!**

Potovalni grelnik vode priklopite v električno omrežje.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

**Gretje vode:**

- Pritisnite stikalo za VKLOP (D).

Aparat je vklopljen. Kontrolni lučki (G) svetita. Začne se segrevanje. Ko voda zavre, samodejna ustavitev izklopi aparat in kontrolni lučki (G) ugasneta. Čas gretja je odvisen od količine vode v grelniku.

Zaradi načina delovanja lahko ob koncu gretja iz iztočnih odprtin spodaj na aparatu priteče nekaj kapljic kondenzacijske vode. Ta voda ni znak, da aparat ne tesni, temveč je odvisna od samodejne ustavitve gretja in ne zmanjša varnosti. Aparati, v katerih se je nabralo veliko vodnega kamna, se lahko predčasno samodejno izklopijo in povzročijo izgube energije. Iz potovalnega grelnika vode morate zato redno odstranjevati vodni kamen.

**Odlivanje vode:**

Za odlivanje vode vam ni treba odpreti pokrova (B).

- Vrelo vodo odlijte skozi izliv (A) v predvideno posodo.

Pred ponovnim segrevanjem naj se aparat najprej ohladi na sobno temperaturo.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# MOTNJE IN ODPRAVLJANJE MOTENJ

| **Motnja:** | **Vzrok:** | **Odpravljanje motenj:** |
|---|---|---|
| Aparat ne deluje. | Aparat ni povezan z vtičnico z zaščitnim kontaktom.<br><br>Niste pritisnili stikala za vklop. | Omrežni vtič vključite v vtičnico z zaščitnim kontaktom.<br><br>Pritisnite stikalo za vklop. |
| Grelnik vode se prezgodaj izklopi. | Na dnu posode za vodo se je nabralo preveč vodnega kamna. | Iz grelnika vode odstranite vodni kamen, kot je opisano v navodilih za uporabo. |
| Aparat se ne izklopi. | Pokrov ni pravilno zaprt. | Pravilno zaprite pokrov. |
| Grelnika vode se ne da vklopiti. | Aktivirala se je zaščita pred pregretjem in aparat se še ni dovolj ohladil. | Pustite aparat, da se popolnoma ohladi. |

V primeru motenj, ki tukaj niso navedene, se obrnite na našo pooblaščeno službo za stranke. Naši svetovalci vam bodo z veseljem pomagali. Telefon servisa je naveden v garancijskih pogojih in na garancijskem listu.

Navodila za uporabo lahko na našem servisu (glejte garancijski list) dobite tudi v formatu PDF.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und VertriebsGmbH & Co. KG

# VZDRŽEVANJE, ČIŠČENJE IN NEGA

**Pred čiščenjem vedno izvlecite vtič in počakajte, da se aparat popolnoma ohladi, preden ga očistite ali pospravite! Aparata ne potapljajte v vodo. Obstaja nevarnost opeklin ali električnega udara!**

**Za čiščenje ne uporabljajte grobih čistilnih ali abrazivnih sredstev ter grobih čistilnih gobic, saj lahko aparat nepopravljivo poškodujete.**

Iz grelnika redno odstranjujte vodni kamen (odvisno od trdote vode in pogostosti uporabe). Pri tem uporabljajte samo citronsko kislino in ne ocetne ali drugih kislin.

## ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA IZ POTOVALNEGA GRELNIKA VODE

- V posodo za vodo nalijte 0,25 l vode in jo zavrite.
- V vodo dodajte pribl. eno čajno žličko citronske kisline.
- Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice z zaščitnim kontaktom.

Med ohlajanjem vode se vodni kamen raztaplja.

- Posodo za vodo večkrat pretresite.

Če so obloge vodnega kamna debelejše, postopek ponovite. Odstranjevanje vodnega kamna lahko prekinete, tudi če so v posodi še ostanki kamna. Popolno odstranjevanje kamna do povsem čiste kovinske površine ni potrebno. Ko je kamen odstranjen, dvakrat ali trikrat zavrite polno posodo vode in jo odlijte.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

## TEHNIČNI PODATKI

| | |
|---|---|
| Nazivna napetost: | 110-120V~ / 220-240V~ |
| Nazivna frekvenca: | 50Hz / 60Hz |
| Nazivna moč: | 920W / 1100W |
| Zaščitni razred: | I |

## ODLAGANJE MED ODPADKE

Prodajna embalaža je iz reciklirajočih materialov. Embalažni material lahko oddate na javnih zbirnih mestih za reciklirajoče odpadke.

**Stari aparati ne sodijo med gospodinjske odpadke!** Stare aparate skladno z zakonskimi predpisi odložite na ustreznem zbirnem mestu. Uporabni materiali iz vašega starega aparata bodo ponovno uporabljeni, kar je okolju prijazno. Dodatne informacije prejmete pri pristojnem komunalnem podjetju ali ustreznem podjetju za zbiranje odpadkov.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. Kg

# GARANCIJA

## GARANCIJSKI LIST (SLO)

Spoštovane stranke!
Žal je napačna uporaba aparata razlog za približno 95 % reklamacij. S koristnimi nasveti našega posebej za vas urejenega servisnega centra, lahko te težave enostavno odpravite, zato nas pokličite ali pa se javite po e-pošti ali po faksu.

Preden pošljete aparat na servis ali ga vrnete prodajalcu, vam svetujemo, da se oglasite na naši dežurni telefonski številki, kjer vam bomo pomagali in vam tako prihranili nepotrebne poti.

Garancijska doba traja 3 leta in začne teči z dnem nakupa oziroma na dan predaje blaga. Pri uveljavljanju garancije je potrebno predložiti račun in izpolnjen garancijski list. Zato vas prosimo, da račun in garancijski list shranite!

Proizvajalec jamči brezplačno odpravo pomanjkljivosti, ki so posledica napak materiala ali proizvodnje, s pomočjo popravila ali menjave. V primeru, da popravilo ali zamenjava izdelka nista mogoča, proizvajalec kupcu vrne kupnino. Garancija ne velja za škodo, nastalo zaradi nesreč, nepredvidenih dogodkov (na primer strele, vode, ognja itd.), nepravilne uporabe ali nepravilnega transporta, neupoštevanja varnostnih in vzdrževalnih predpisov ali zaradi nestrokovnega posega v izdelek.

Sledi vsakodnevne rabe izdelka (praske, odrgnine itd.) niso predmet garancije.

Ob prevzemu izdelka, ki ga je potrebno popraviti, servisno podjetje in prodajalec ne prevzemata odgovornosti za shranjene podatke oz. nastavitve. Popravila, ki se opravijo po izteku garancijske dobe, so ob predhodnem obvestilu plačljiva.

**Proizvajalec jamči za kakovost oziroma brezhibno delovanje izdelka v garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga. Če popravila ni mogoče izvesti v 45-dnevnem roku, bo izdelek popravljen, zamenjan ali pa bo s soglasjem kupca povrnjena kupnina. Garancijska doba se podaljša za čas popravila. Proizvajalec je po poteku garancijske dobe dolžan zagotavljati servisiranje in nadomestne dele za obdobje 3 let po preteku garancijske dobe. Če se servis za izdelek nahaja v tujini, se lahko kupec oglasi v najbližji prodajalni Hofer, od koder bo izdelek posredovan na ustrezni servis.**

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

# GARANCIJA

## GARANCIJSKA KARTICA (SLO)

Naslov(i) pooblaščenega:
**RECTRADE d.o.o., 3000 Celje, Slovenija, Skaletova 12/a**

Pomoč po telefonu:
**Tel. 00386/342/65500 - Fax: 00386/342/65508**

Oznaka proizvajalca/uvoznika:
**Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG**
**Schlagenhofener Weg 40**
**D-82229 Seefeld**

E-pošta:
**komerciala@rectrade.si**

Oznaka izdelka:
**Potovalni grelnik vode**

Številka izdelka/proizvajalca:
**RWK 2012**

Številka izdelka:

**26379**

Obdobje akcije:
**05/2012**

Podjetje in sedež prodajalca:
**Hofer trgovina d.o.o.,**
**Kranjska cesta 1, 1225 Lukovica**

Opis napake:

Ime kupca:

| | |
|---|---|
| Poštna številka in kraj: | Ulica: |
| Tel. št.: | E-pošta |
| | Podpis |

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG